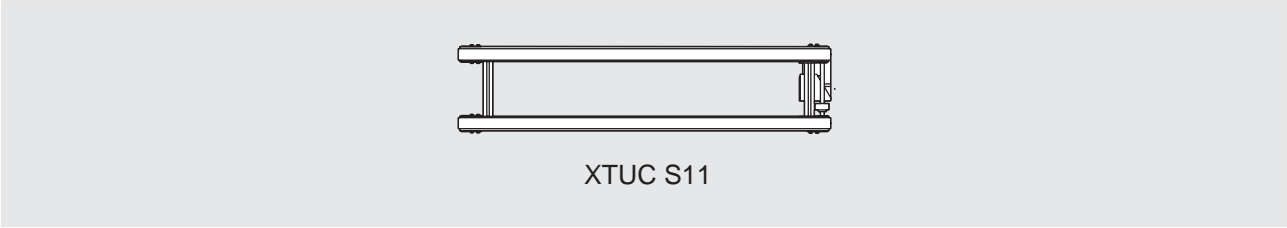


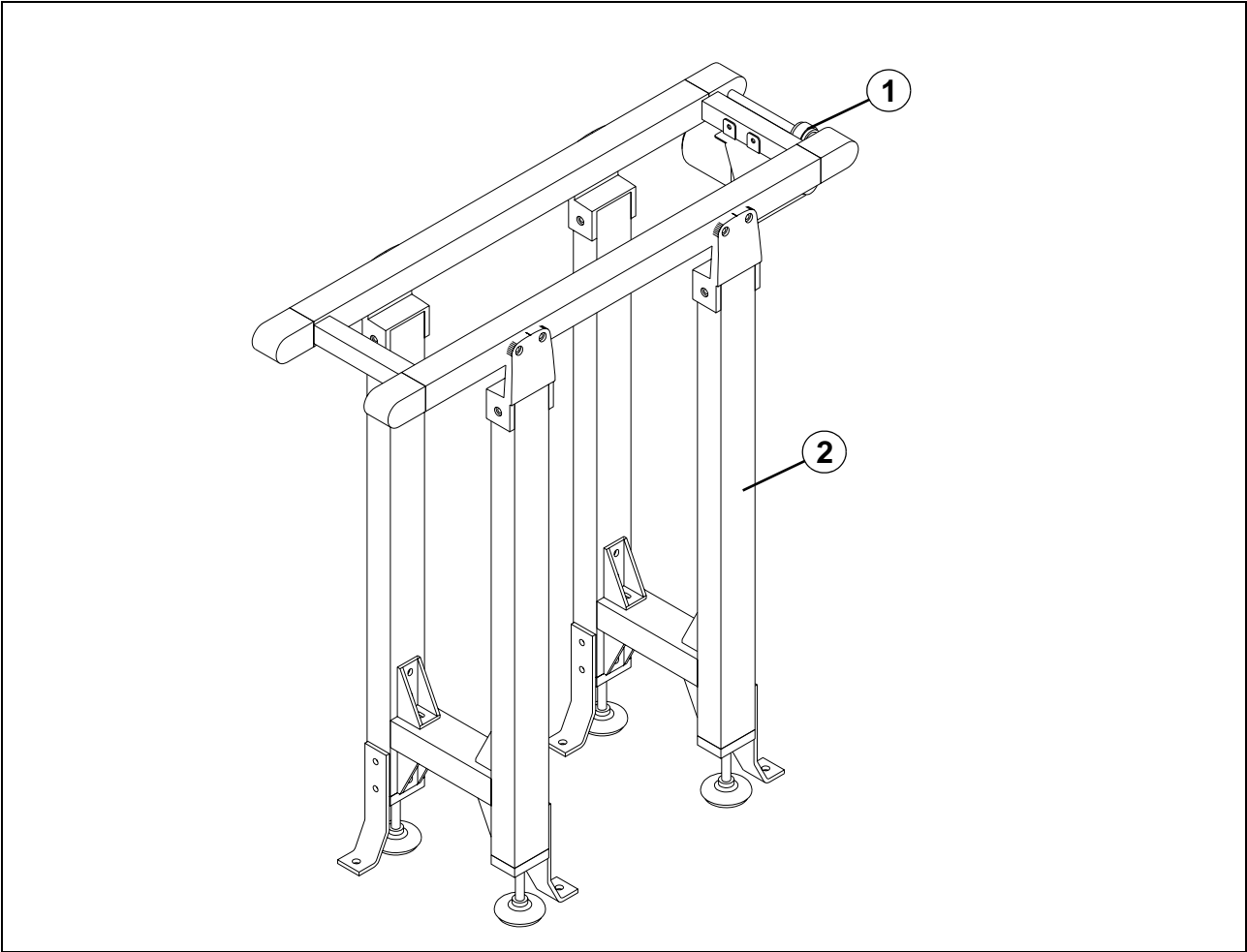
目录

传输系统模块 XTUC S11	3
传输系统模块 XTUC S51	5
传输系统模块 XTUC J51/J52	5
传输系统模块 XTUC L51/L52	5
传输系统模块 XTUC U51/U52	5
传输系统模块 XTUC Z51/Z52	5
传输系统模块 XTUC F51/F52	5
传输系统模块 XTUC Q51/Q52	7
支承模块 XTUF S01A	9
支承模块 XTUF S02A	9
支承模块 XTUF S03A	9
支承模块 XTUF S04	9
止动功能模块 XTUS P11	11
定位功能模块 XTUL P11A	13
传输模块 XTUT S10 A	15
传输模块 XTUT S11 A	15
传输模块 XTUT S12 A	15
传输模块 XTUT R11 A	17
传输模块 XTUT R12 A	17
传输模块 XTUT M11 A	19
传输模块 XTUT M12 A	19
工作站模块 XTUW R11 A	21
工作站模块 XTUW M11 A	23
工作站模块 XTUW T11 A	25
工作站模块 XTUW Q11 A	27
提升旋转模块 XTUR P11	29
提升定位模块 XTUL P12	31
安装指示	33
附录 A: EC declaration of incorporation	101

概览

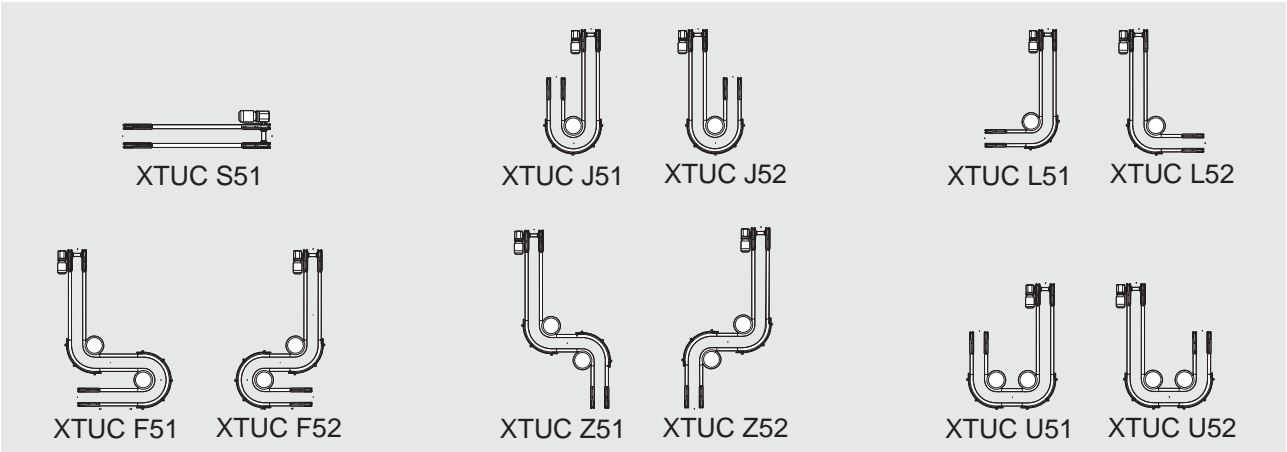


组件订购单

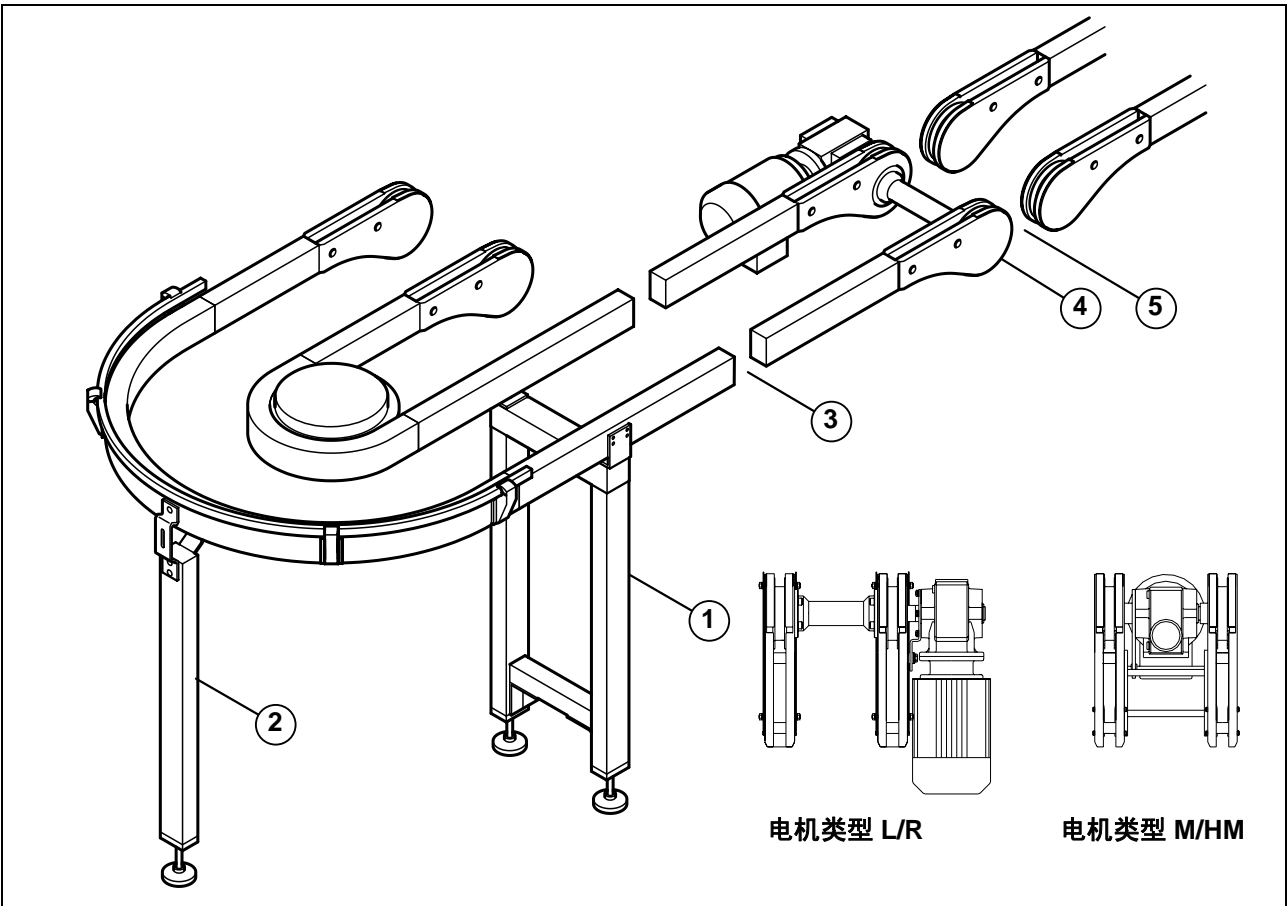


编号	名称	备注
1	连接电机	参见第 35 页
2	安装支承模块	参见第 53 页

概览

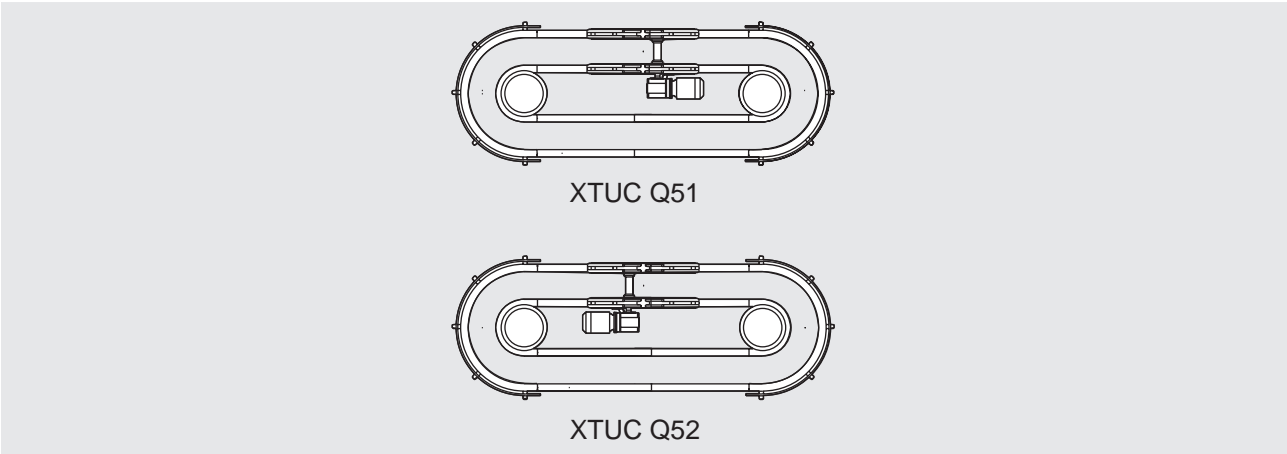


组件订购单

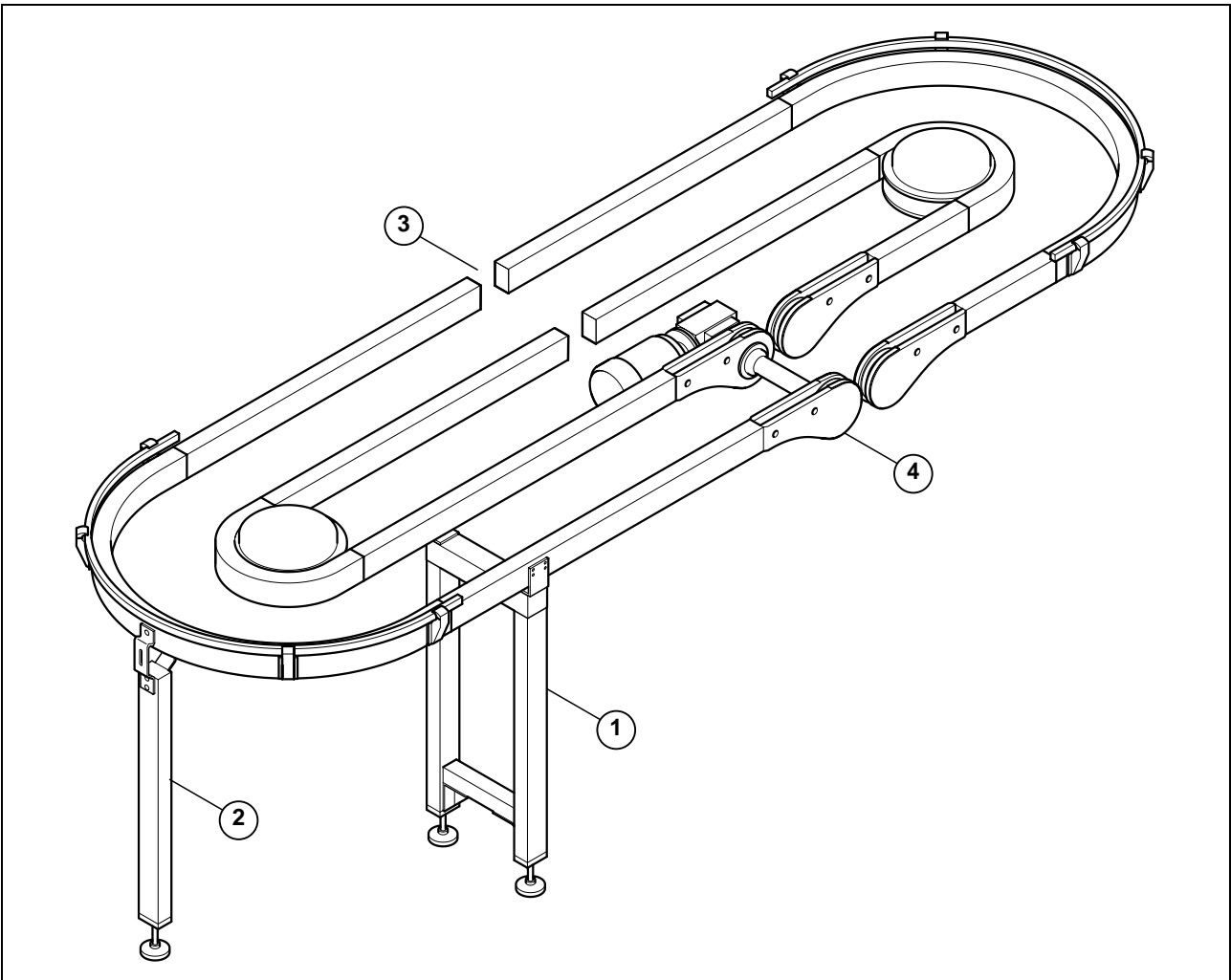


编号	名称	备注
1	安装支承模块	参见第 53 页
2	在弯曲位置安装支承模块	参见第 53 页
3	对接 XT 传输系统部件	参见第 37 页
4	在 XT 传输系统模块安装链条	参见第 39 页
5	将一 XT 传输系统模块与另一 XT 传输系统对接: -电机类型 L 或 R -电机类型 M 或 HM	参见第 49 页 参见第 51 页

概览



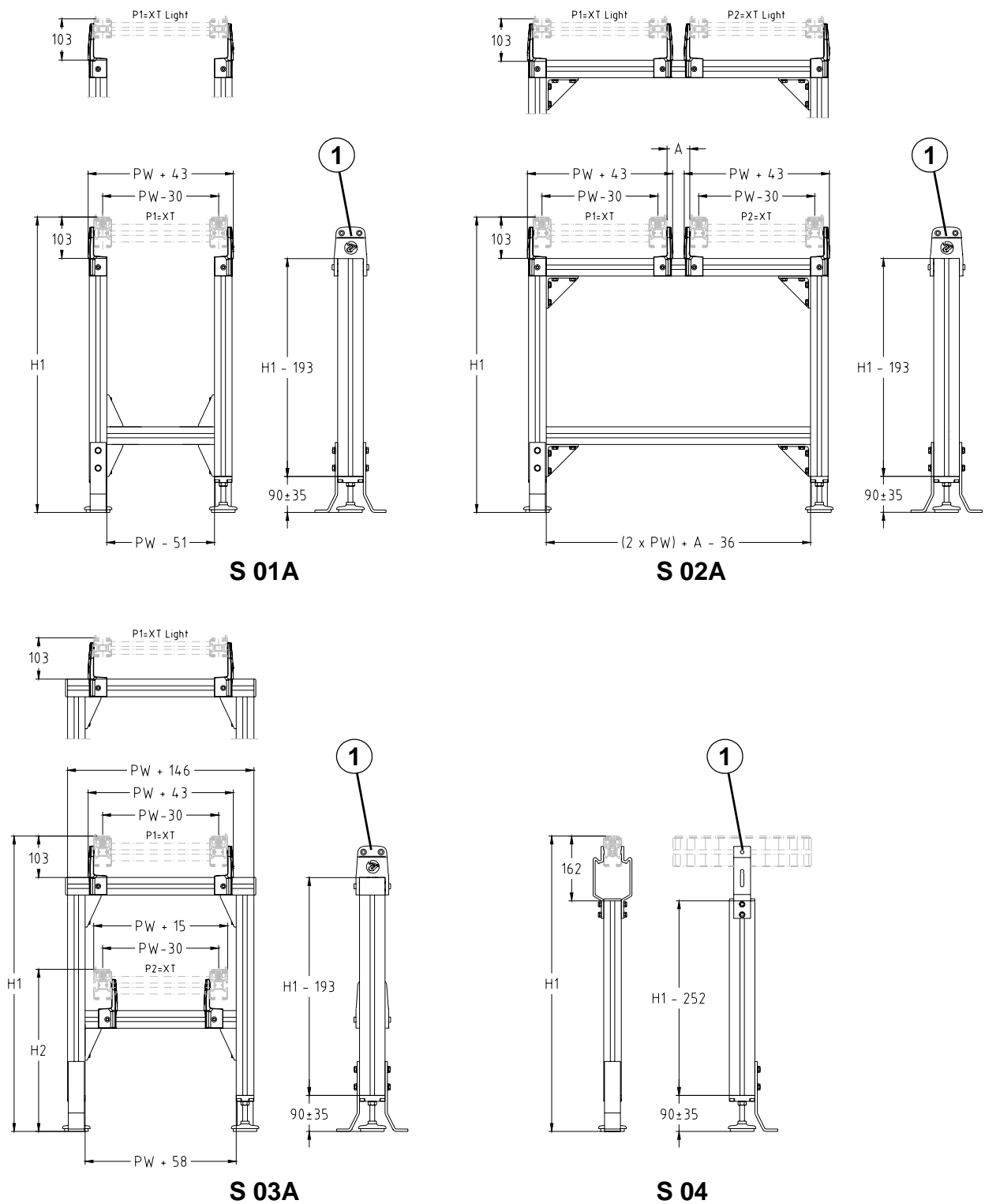
组件订购单



编号	名称	备注
1	安装支承模块	参见第 53 页
2	在弯曲位置安装支承模块	参见第 53 页
3	对接 XT 传输系统部件	参见第 37 页
4	在 XT 传输系统模块安装链条	参见第 43 页

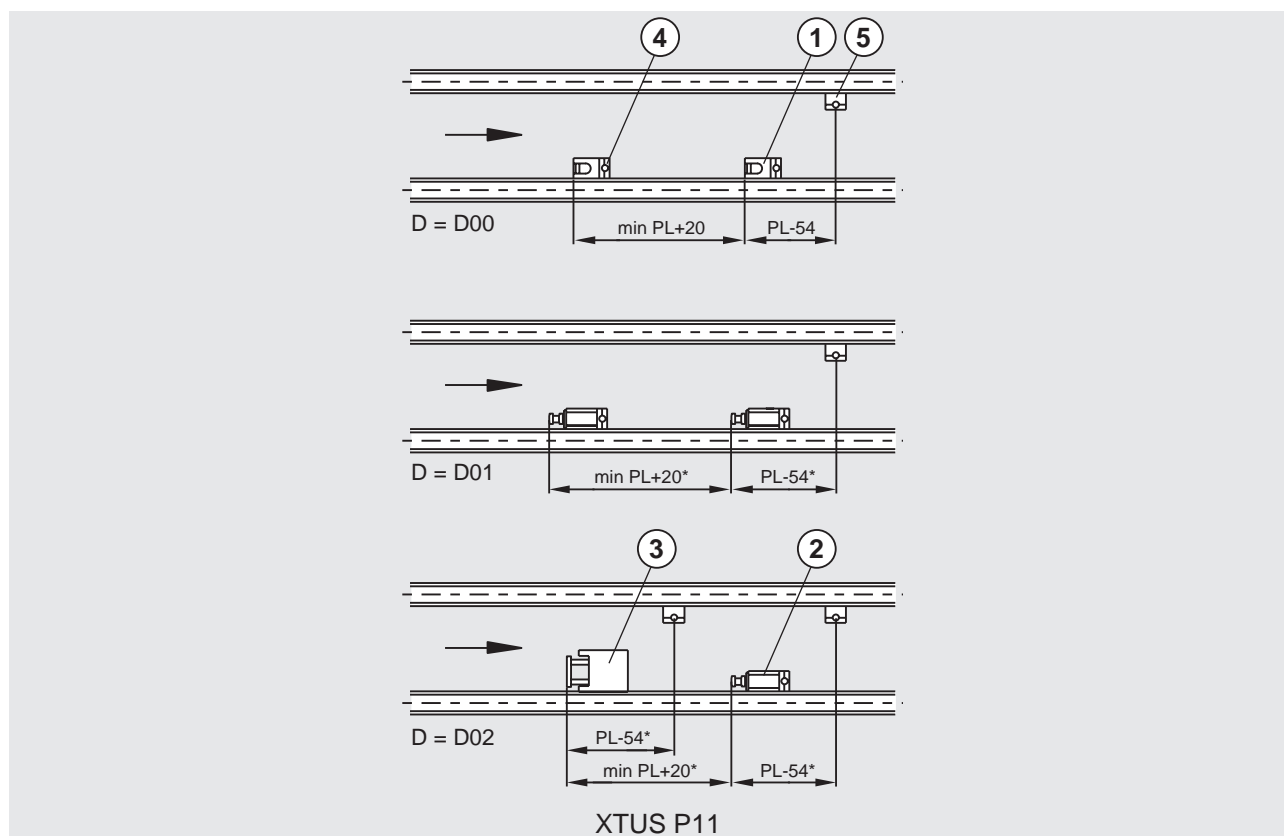
支承模块 S01A/S02A/S03A/S04

概览



编号	名称	备注
1	安装支承模块	参见第 53 页

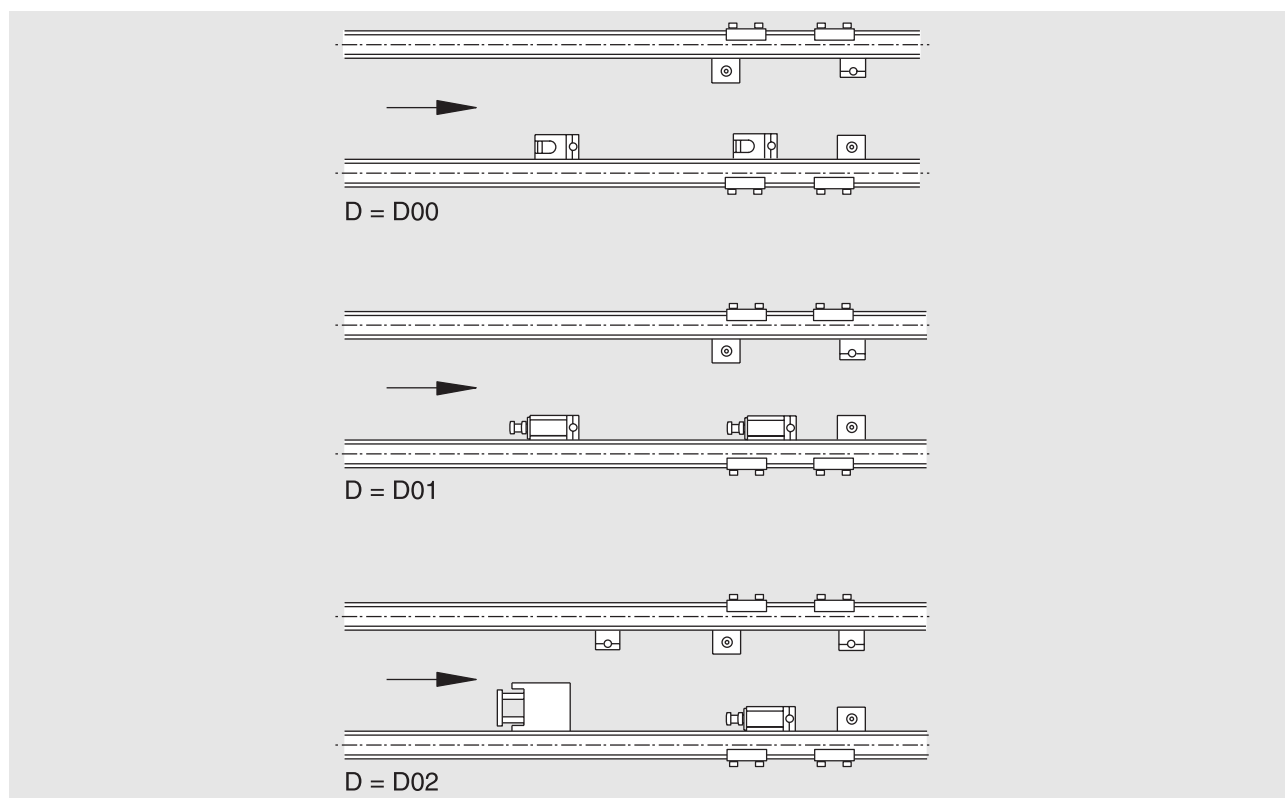
概览



* 压缩止动装置跟部

编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D35	参见第 57 页
3	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D100	参见第 59 页
4	传感器托架	XTPB V001	参见第 61 页
5	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页

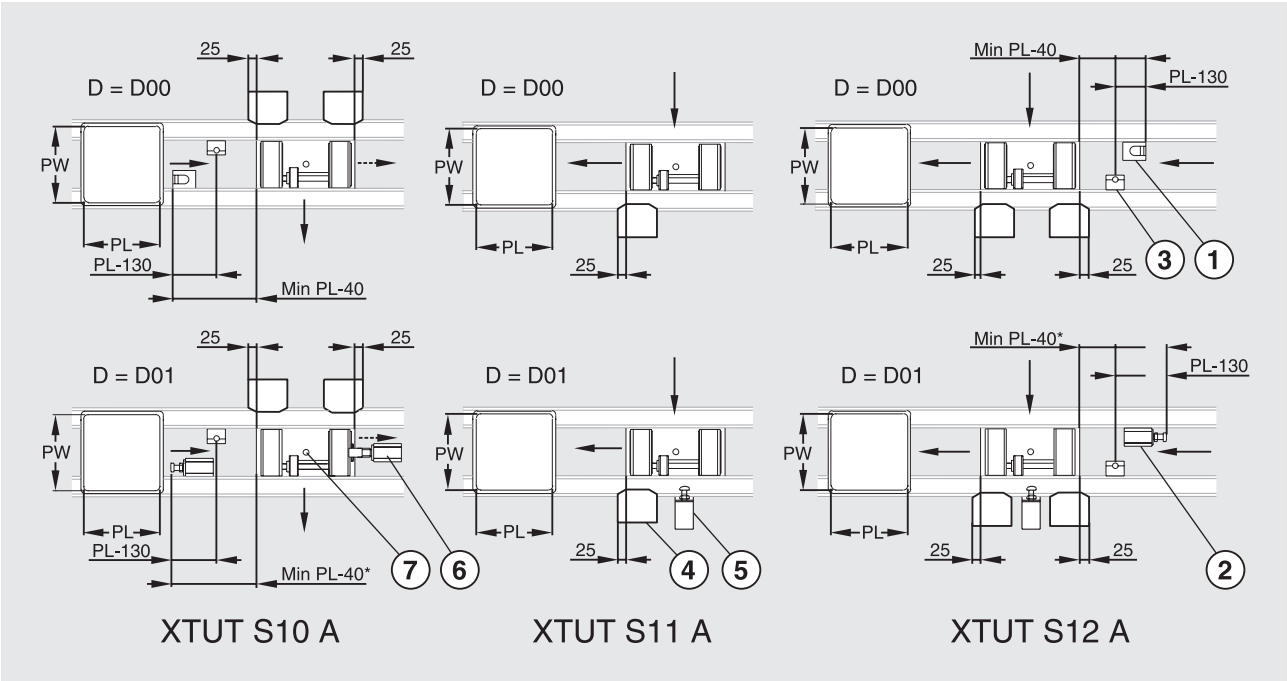
概览



有关止动装置和传感器托架的放置，请参见止动功能模块 P11。

编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D35	参见第 57 页
3	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D100	参见第 59 页
4	传感器托架	XTPB V001	参见第 61 页
5	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页
6	定位站	XTPX P11A	参见第 75 页

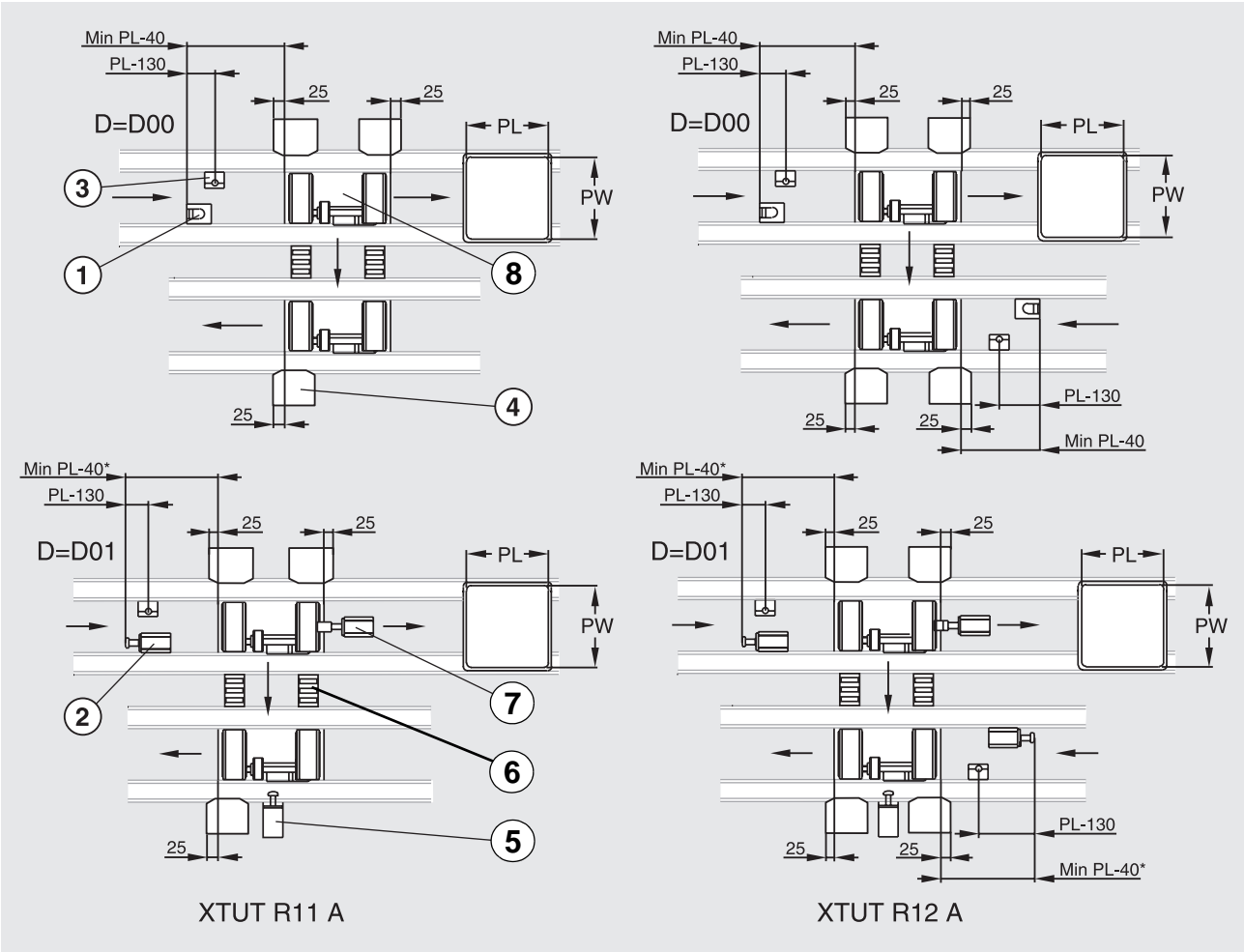
概览



* 压缩止动装置跟部

编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D35	参见第 57 页
3	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页
4	位置传感器	XTPB V003	参见第 65 页
5	阻尼器	XTPA CM35	参见第 69 页
6	阻尼器	XTPA MC35 PW A	参见第 81 页
7	安装传输装置	XTPT	参见第 81 页

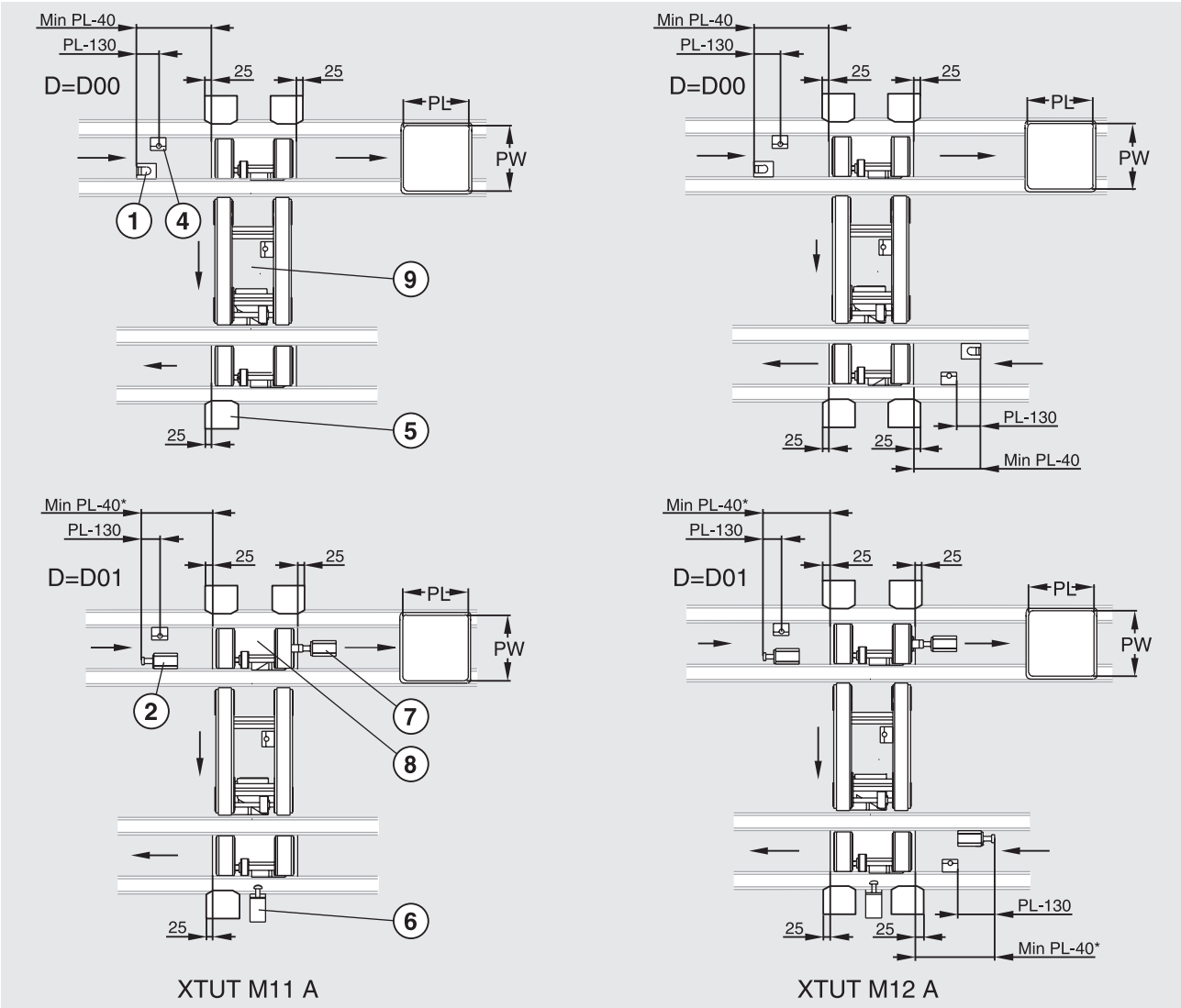
概览



* 压缩止动装置跟部

编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D35	参见第 57 页
3	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页
4	位置传感器	XTPB V003	参见第 65 页
5	阻尼器	XTPA CM35	参见第 69 页
6	滚轮套件	5049865, 5050117	参见第 71 页
7	阻尼器	XTPA MC35 PW A	参见第 81 页
8	安装传输装置	XTPT	参见第 81 页

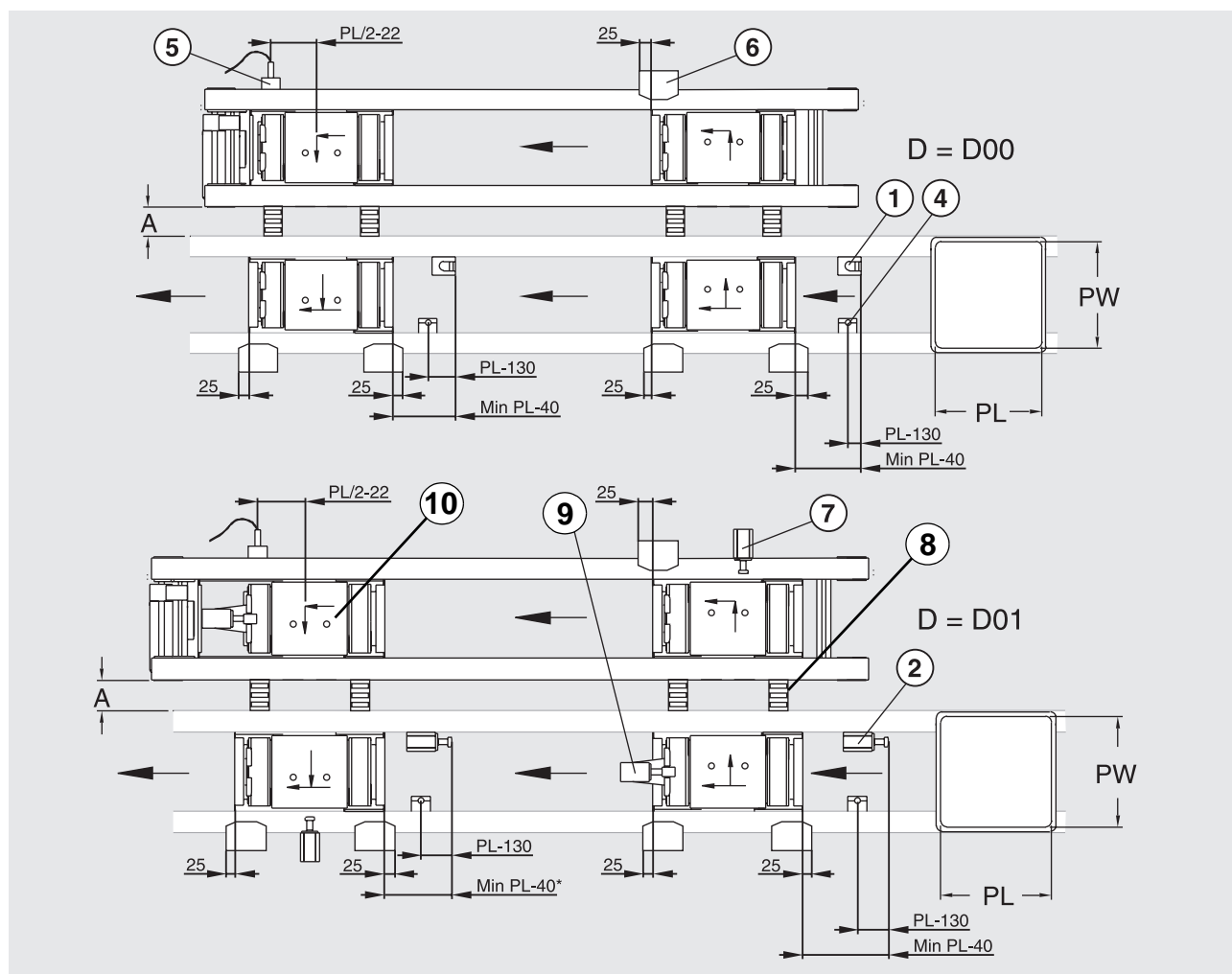
概览



* 压缩止动装置跟部

编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D35	参见第 57 页
3	传感器托架（图中未标注）	XTPB V001	参见第 61 页（仅适用于选项 Q01）
4	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页
5	位置传感器	XTPB V003	参见第 65 页
6	阻尼器	XTPA CM35	参见第 69 页
7	阻尼器	XTPA MC35 PW A	参见第 81 页
8	安装传输装置	XTPT	参见第 81 页
9	安装连接套件	5050034	参见第 73 页

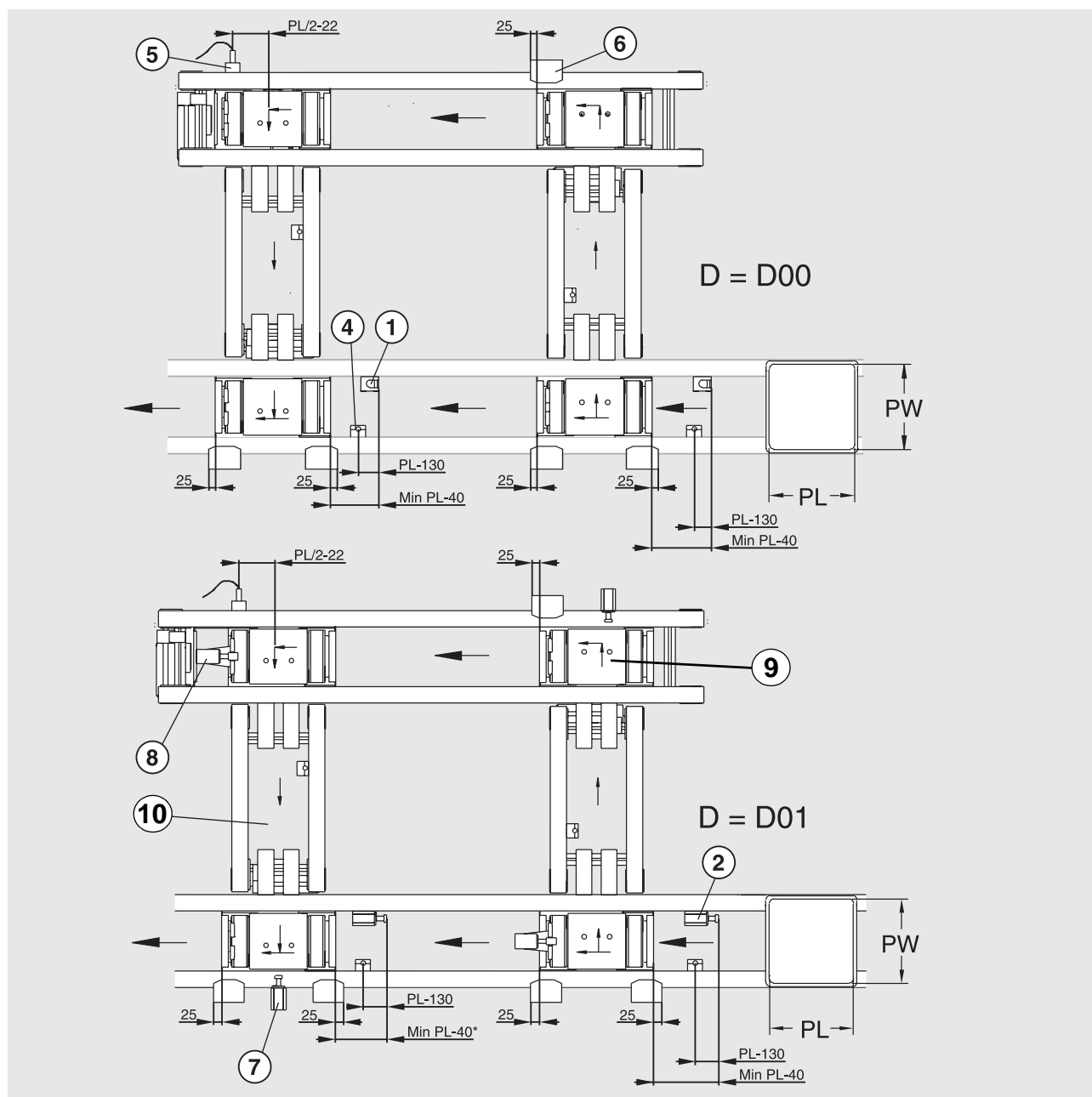
概览



* 压缩止动装置跟部

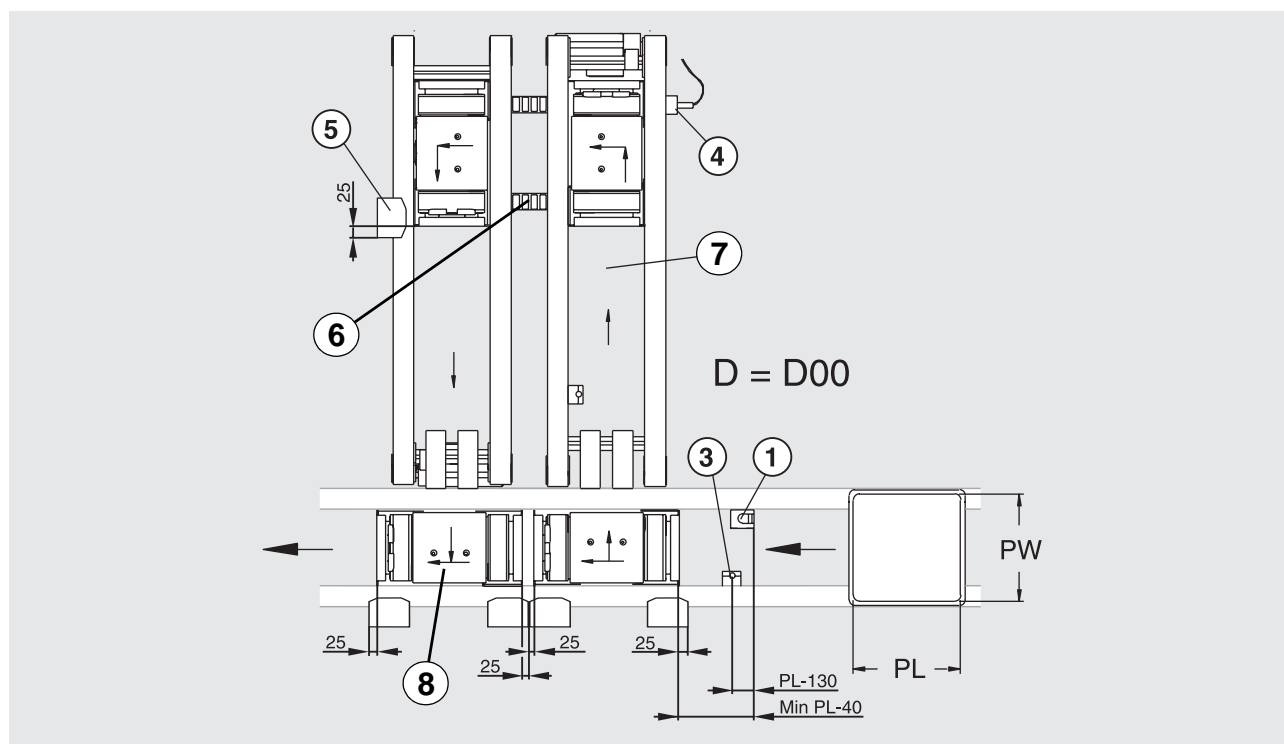
编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D35	参见第 57 页
3	传感器托架（图中未标注）	XTPB V001	参见第 61 页（仅适用于选项 S01 和 L01）。
4	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页
5	传感器托架	XTPB H001	参见第 67 页
6	位置传感器	XTPB V003	参见第 65 页
7	阻尼器	XTPA CM35	参见第 69 页
8	滚轮套件	5049865, 5050117	参见第 71 页
9	阻尼器	XTPA MC35 PW A	参见第 81 页
10	安装传输装置	XTPT	参见第 81 页

概览



* 压缩止动装置跟部

编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D35	参见第 57 页
3	传感器托架（图中未标注）	XTPB V001	参见第 61 页（仅适用于选项 Q01、S01 和 L01）。
4	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页
5	传感器托架	XTPB H001	参见第 67 页
6	位置传感器	XTPB V003	参见第 65 页
7	阻尼器	XTPA CM35	参见第 69 页
8	阻尼器	XTPA MC35 PW A	参见第 81 页
9	安装传输装置	XTPT	参见第 81 页
10	安装连接套件	5050034	参见第 73 页

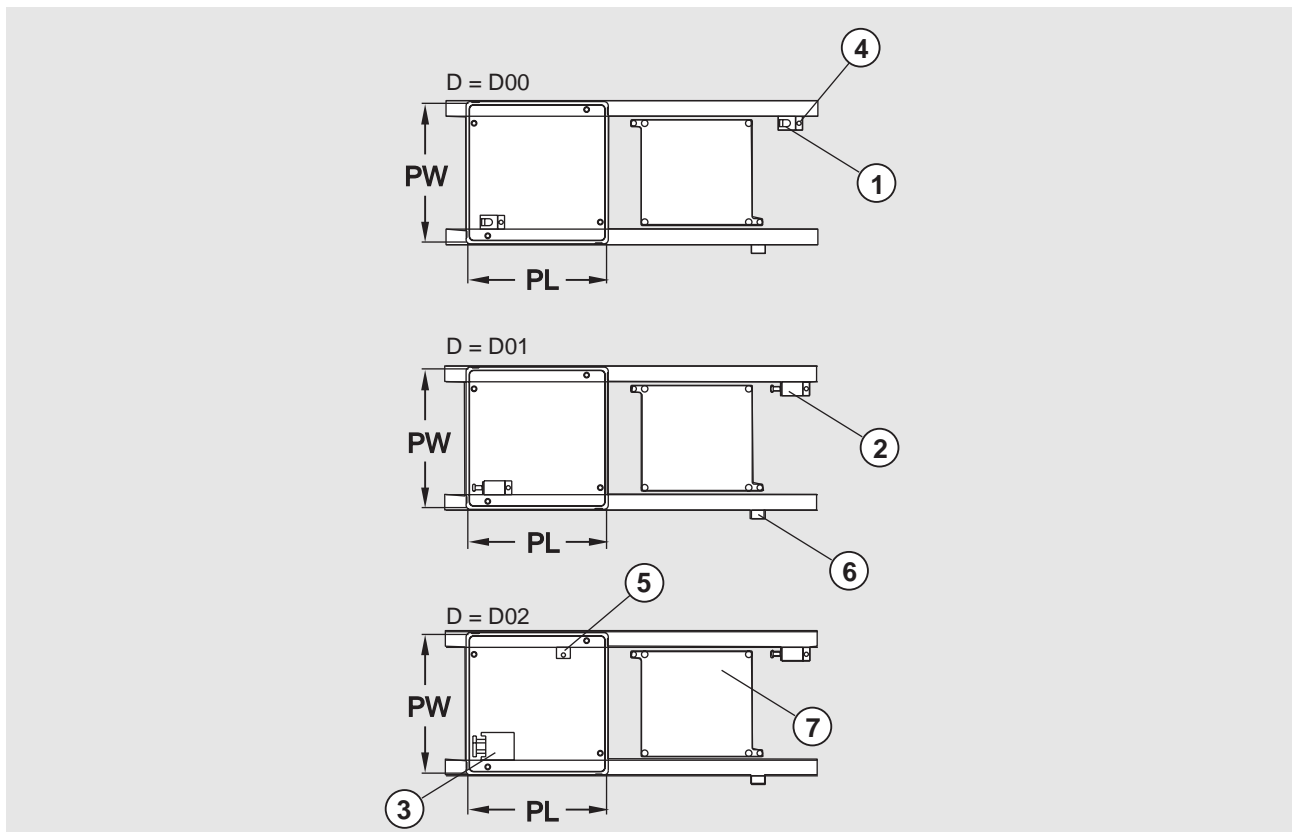


编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	传感器托架（图中未标注）	XTPB V001	参见第 61 页（仅适用于选项 Q01、S01 和 L01）。
3	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页
4	传感器托架	XTPB H001	参见第 67 页
5	位置传感器	XTPB V003	参见第 65 页
6	滚轮套件	5049865, 5050117	参见第 71 页
7	安装连接套件	5050034	参见第 73 页
8	安装传输装置	XTPT	参见第 81 页



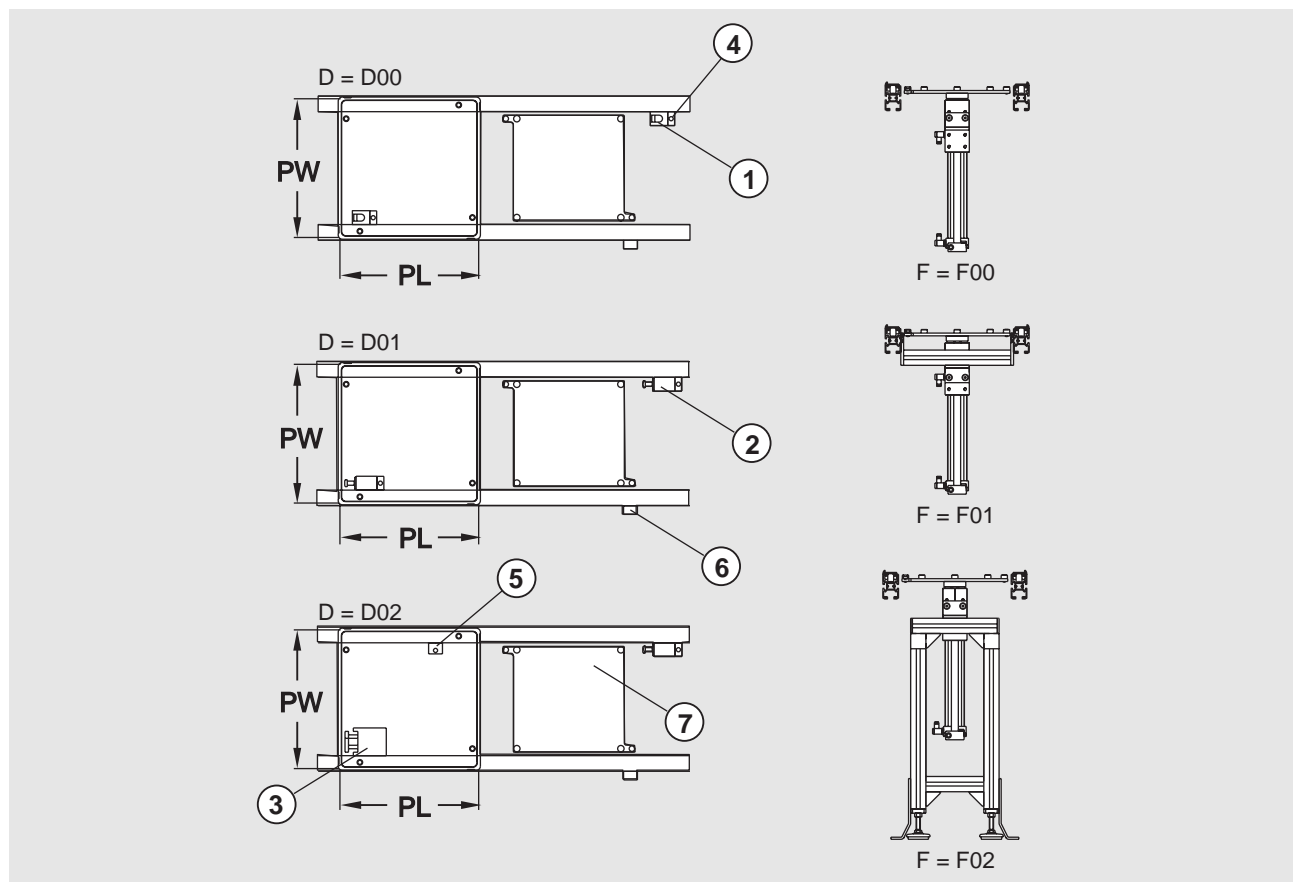
编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	定位盘止动装置, 阻尼式	XTPD D35	参见第 57 页
3	传感器托架	XTPB V001	参见第 61 页
4	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页
5	位置传感器	XTPB V003	参见第 65 页
6	阻尼器	XTPA CM35	参见第 69 页
7	滚轮套件	5049865, 5050117	参见第 71 页
8	阻尼器	XTPA MC35 PW A	参见第 81 页
9	安装传输装置	XTPT	参见第 81 页
10	安装传输系统模块	XTUC Q51	参见第 7 页

概览



编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D35	参见第 57 页
3	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D100	参见第 59 页
4	传感器托架	XTPB V001	参见第 61 页
5	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页
6	传感器托架	XTPB H001	参见第 67 页
7	安装提升旋转装置	XTUR P11	参见第 95 页

概览



编号	名称	型号	备注
1	定位盘止动装置	XTPD U200	参见第 55 页
2	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D35	参见第 57 页
3	定位盘止动装置，阻尼式	XTPD D100	参见第 59 页
4	传感器托架	XTPB V001	参见第 61 页
5	传感器托架	XTPB V002	参见第 63 页
6	传感器托架	XTPB H001	参见第 67 页
7	安装提升定位装置	XTUL P12	参见第 97 页

安装指示

目录

连接电机 XTUC S11	35
对接 XT 传输系统部件	37
在 XT 传输系统模块安装链条 – 端部传动	39
在 XT 传输系统模块安装链条 – 悬链传动	43
将 XT 传输系统模块、侧面安装式电机与另一 XT 传输系统对接	49
将 XT 传输系统模块、中心安装式电机与另一 XT 传输系统对接	51
安装支承模块	53
安装定位盘止动装置 XTPD U200	55
安装定位盘止动装置 XTPD D35	57
安装定位盘止动装置 XTPD D100	59
安装传感器托架 XTPB V001	61
安装传感器托架 XTPB V002	63
安装位置传感器 XTPB V003	65
安装传感器托架 XTPB H001	67
安装阻尼器 CM 35	69
安装滚轮套件	71
安装连接套件 5050034	73
安装定位盘定位站 XTPX P11A	75
安装传输装置 XTPT M1	81
安装传输装置 XTPT M2	85
安装传输装置 XTPT L	89
安装阻尼器 MC 35 PW A	93
安装提升旋转装置 XTUR P11	95
安装提升定位装置 XTUL P12	97

连接电机 XTUC S11

简介

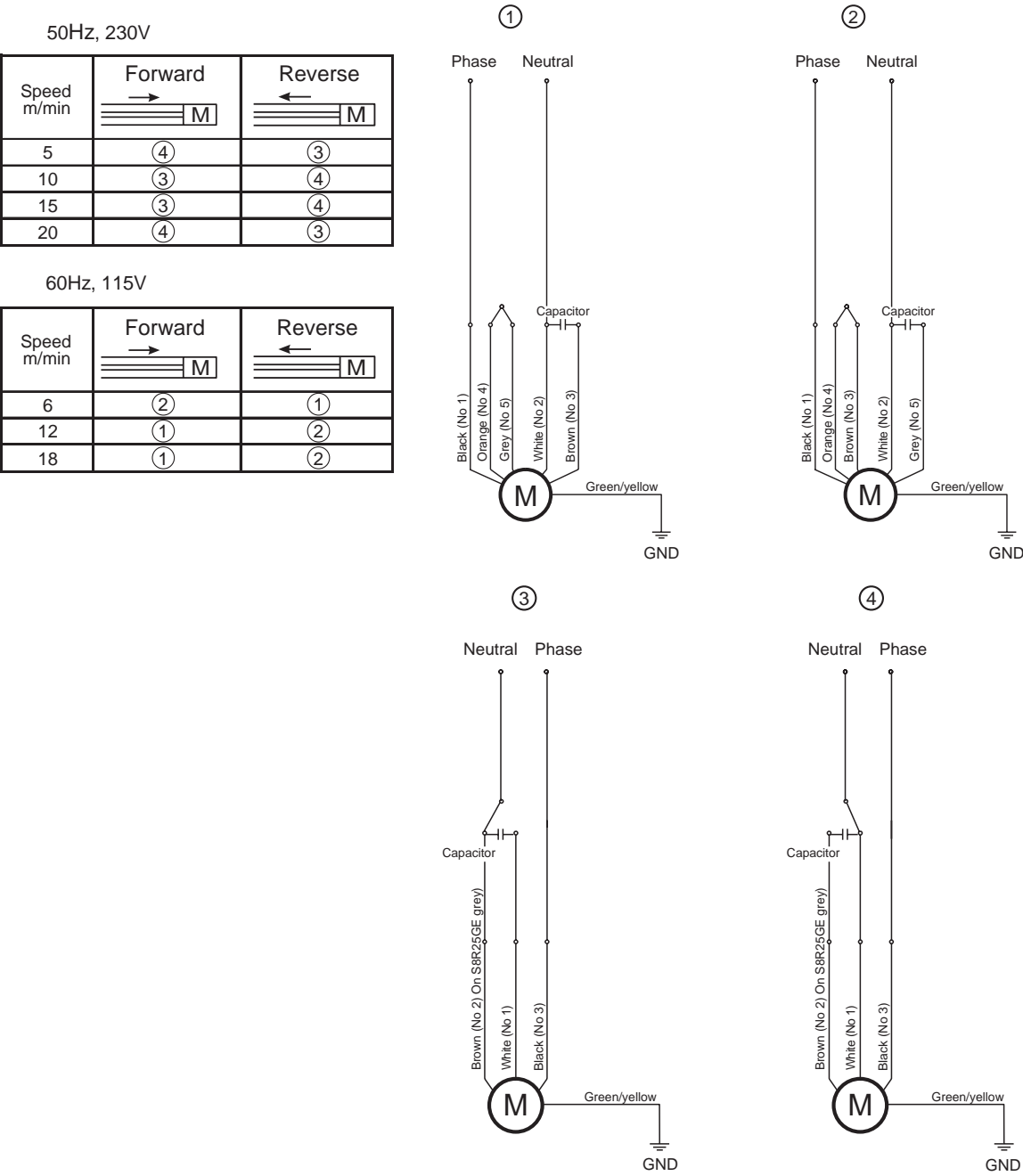
注意！必须对电容器进行封装以防触电。

工具

-

指示

1 按如下布线图连接电机。



对接 XT 传输系统部件

简介

本指示仅适用于 XT 传输系统。

注意！短或窄的传输系统易于滑落。务必将传输系统置于地面！

工具

内六角扳手 4 mm

指示

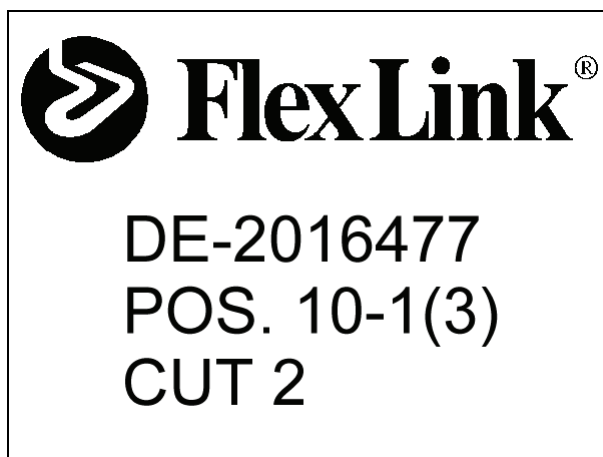
1 该部件标签的含义如下：

第一行表示序号。

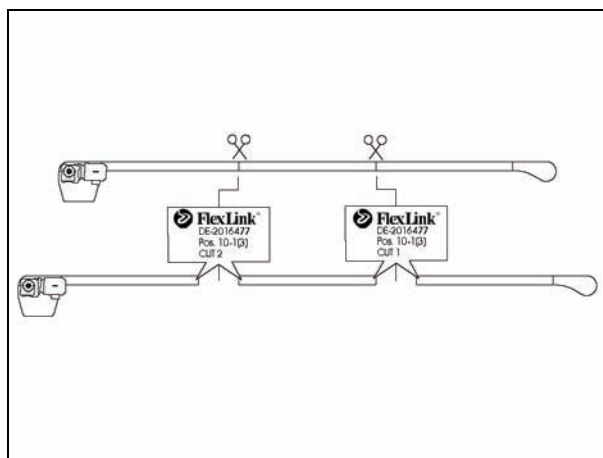
第二行表示订货单上的项目位置以及多个项目中的某一个，例如：位置 10，三个传输系统中的第一个。

第三行表示是哪一个切口。

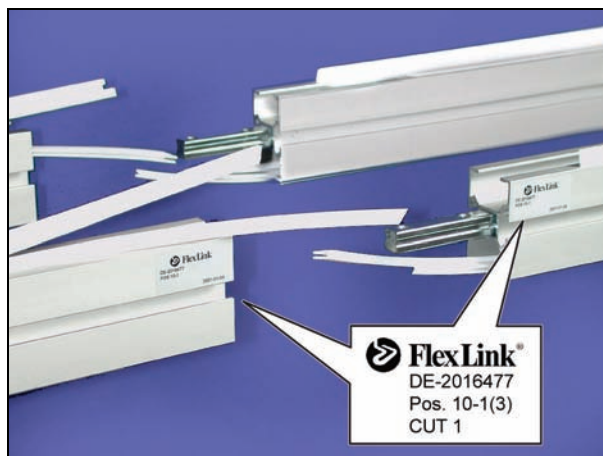
两个具有相同标签的部件应当相互连接。



2 打开传输系统部件的包装，将其归类，使具有相同标签的横梁端相对。将传输系统部件置于同一水平位置并相互对接。



3 使传输系统部件相互对接。



4 确保传输系统部件端部相互结合。



5 旋紧螺丝。使用 4 mm 内六角扳手。
用于旋紧的扭矩值：8 Nm



6 将滑轨按压到位。



简介

适用于 M 和 HM 电机类型（中心安装式电机）以及 L 和 R 电机类型（侧面安装式电机）。若未特别指明，该指示步骤适用于中心安装式和侧面安装式电机。

工具

套筒扳手	10 mm
套筒扳手	7 mm
鲤鱼钳	
插销工具	
螺丝起子	

指示

1 侧面安装式电机：

使用螺丝起子取下电机上的塑料盖。使用 10 mm 套筒扳手旋松电机螺丝。

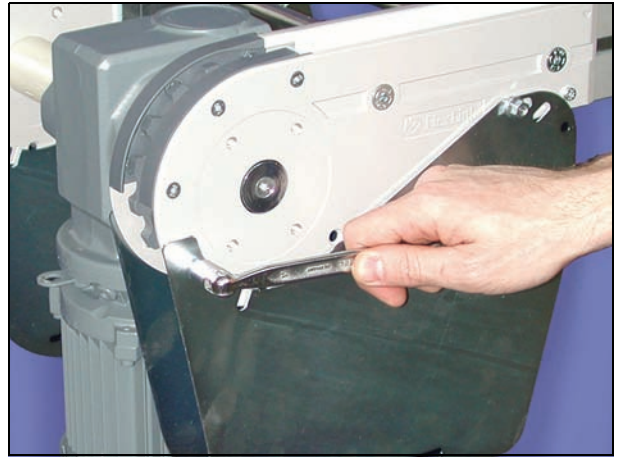


2 侧面安装式电机：

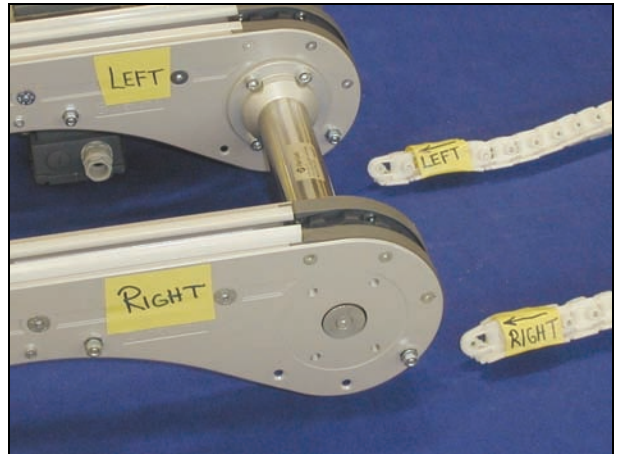
提起电机并取下塑料套管。



- 3 取下螺母以获取松弛保护。使用 10 mm 套筒扳手。



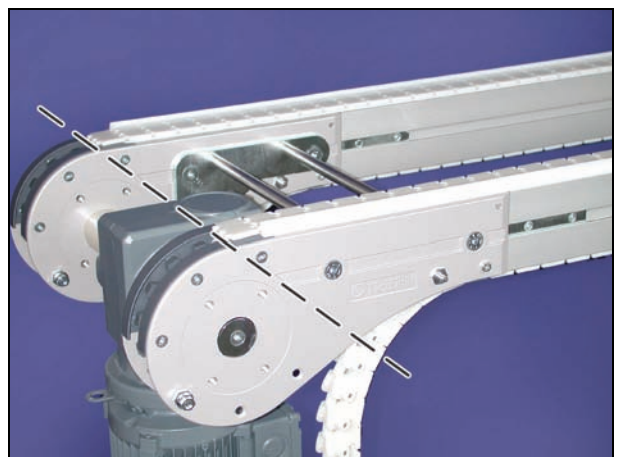
- 4 注意链条上的“Left”和“Right”标签。将链条安装到具有相似标签的传输系统。



- 5 从下方插入链条，链条端向前。
另一链条重复相同的程序。



- 6 将链条穿入传送带，直至到达传动端的传动轮。



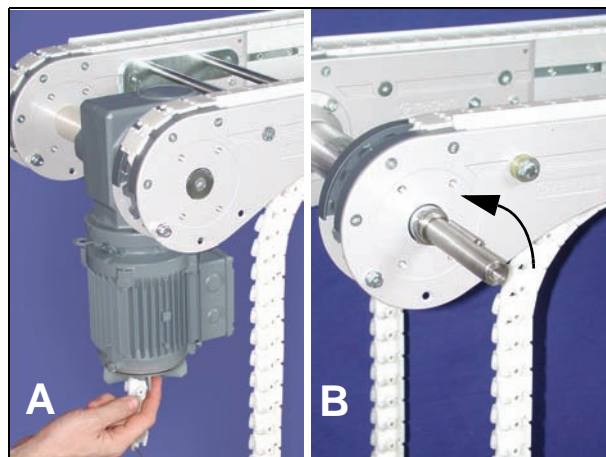
7 中心安装式电机 (A):

取下风扇盖。使用 7 mm 套筒扳手。将链条穿入传送轮，并旋转风扇直到链条悬于传送带稍下方。

侧面安装式电机 (B):

将链条穿入传送轮，并旋转传动轴直到链条悬于传输系统稍下方。

警告！确保链条正确进入传动轮。有卡住塑料导轨的风险。

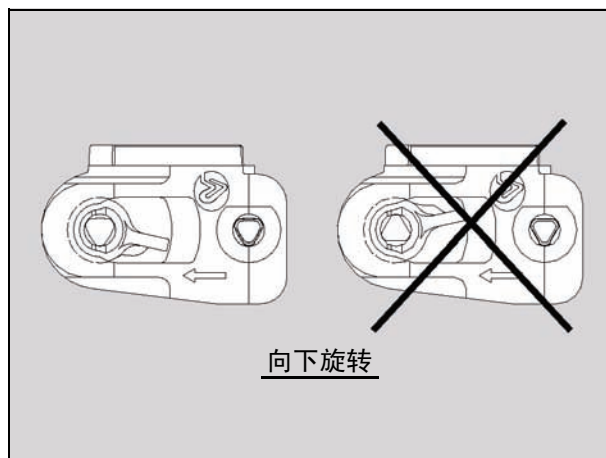


8 使用鲤鱼钳将销半插入链块中。



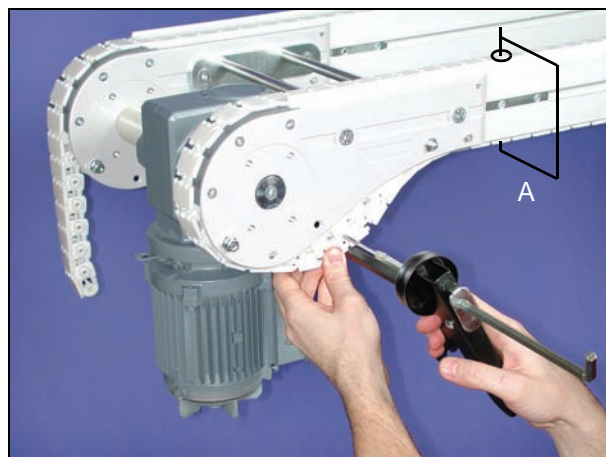
9 将链条端对接。确保保留节球并颠倒重新装配。

警告！链条运行时，位置不当的节球会造成链条损坏。

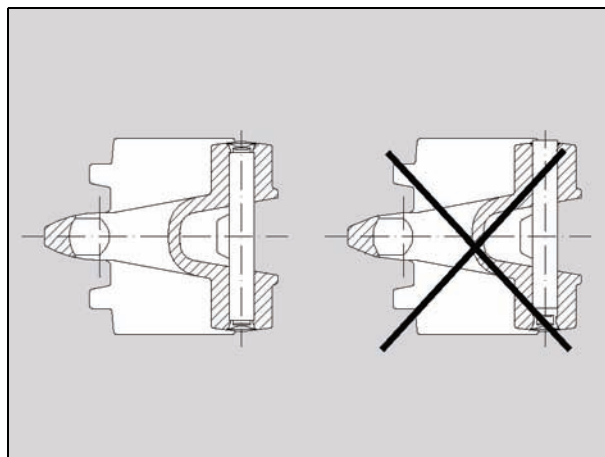


10 将销按入链条。使用插销工具。

提示！使用夹钳 (A) 将链条拉紧。



11 确保销插入正确的位置（居中）。



12 中心安装式电机：

将风扇盖安装到电机并旋紧螺丝。使用 7 mm 套筒扳手。安装松弛保护装置并旋紧螺母。使用 10 mm 套筒扳手。

侧面安装式电机：

安装松弛保护装置并旋紧螺母。使用 10 mm 套筒扳手。



13 侧面安装式电机：

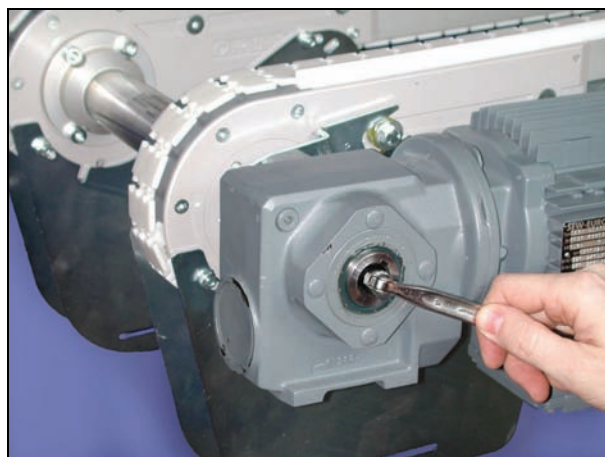
将塑料套管安装到传动轴上。



14 侧面安装式电机：

将电机安装到传动轴并旋紧螺丝。使用 10 mm 套筒扳手。装上塑料盖。

警告！确保扭矩杆叉头正确进入罩中。未锁定的旋转中的电机会造成人身伤害。



在 XT 传输系统模块安装链条 – 悬链传动

简介

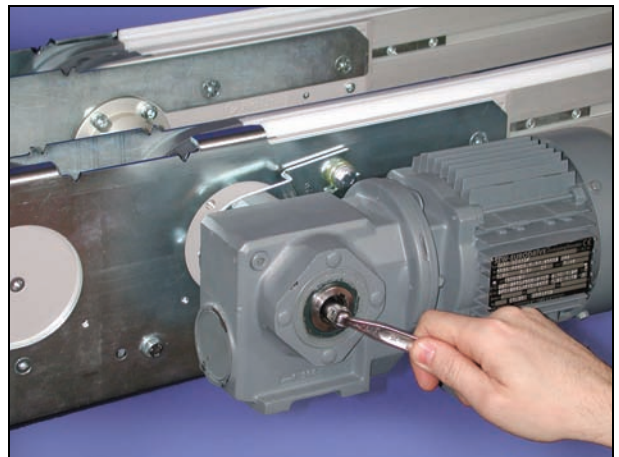
该链条只在传输系统顶部运行。

工具

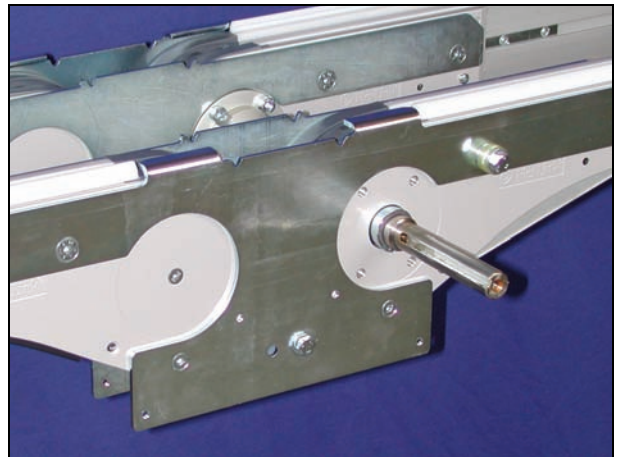
套筒扳手	10 mm
鲤鱼钳	
插销工具	
螺丝起子	

指示

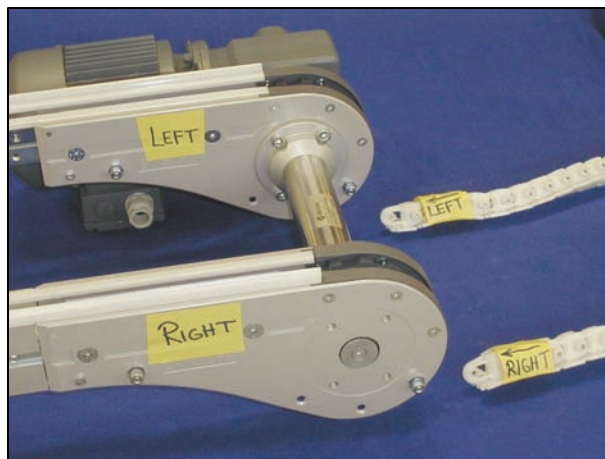
- 1 使用螺丝起子取下电机上的塑料盖。使用 10 mm 的套筒扳手旋松电机螺丝。



- 2 提起电机并取下塑料套管。

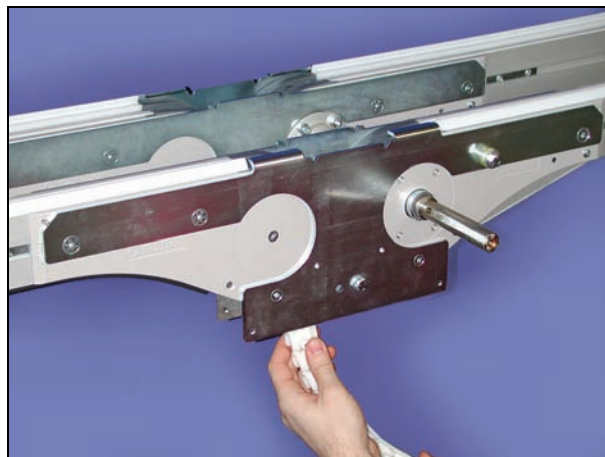


- 3 注意链条上的“Left”和“Right”标签。将链条安装到具有相似标签的传输系统。

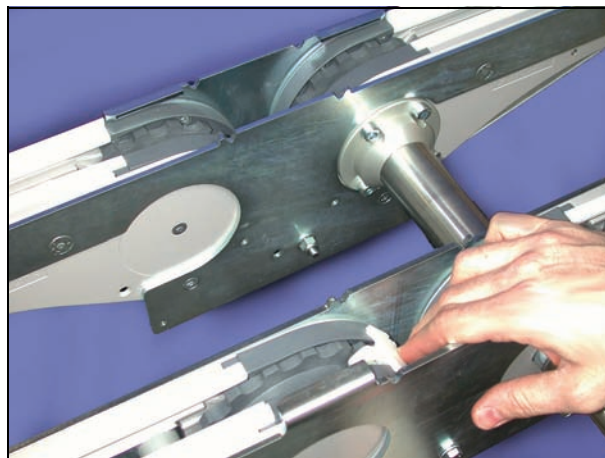


- 4 从下方插入链条，链条端向前。

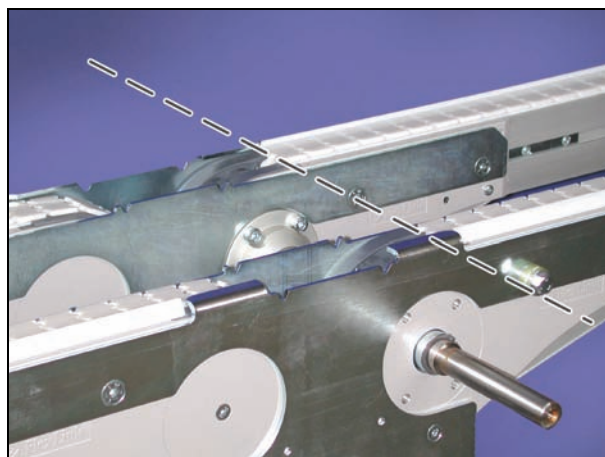
警告！确保将链条穿入惰轮端部装置并直到传动装置，否则会造成链条损坏。



- 5 拿起链条并将其穿入惰轮端进入传输系统。另一链条重复相同的程序。



- 6 将链条穿入传输系统，直至到达传动端的传动轮。



- 7 将链条穿入传送轮，并旋转传动轴直到链条悬于传输系统稍下方。

警告！确保链条正确进入传动轮。有卡住塑料导轨的风险。

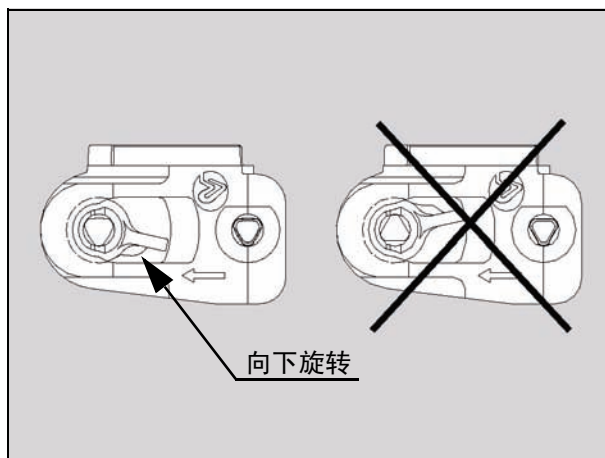


- 8 使用鲤鱼钳将销半插入链块中。



- 9 将链条端对接。确保保留节球并颠倒重新装配。

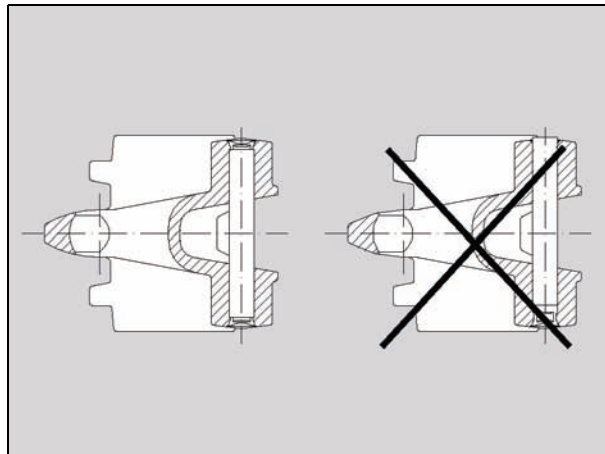
警告！链条运行时，位置不当的节球会造成链条损坏。



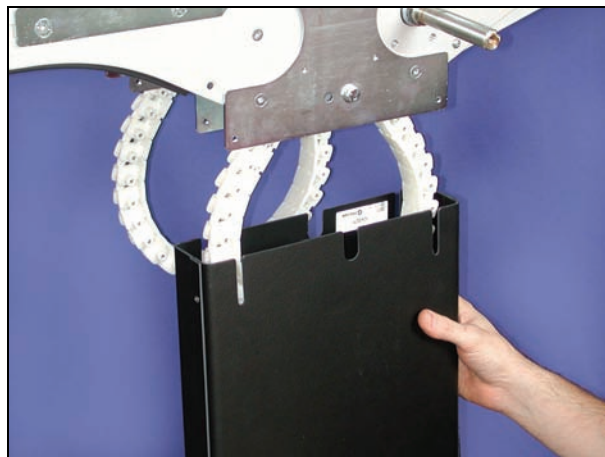
- 10 将销按入链条。使用插销工具。



11 确保销插入正确的位置（居中）。



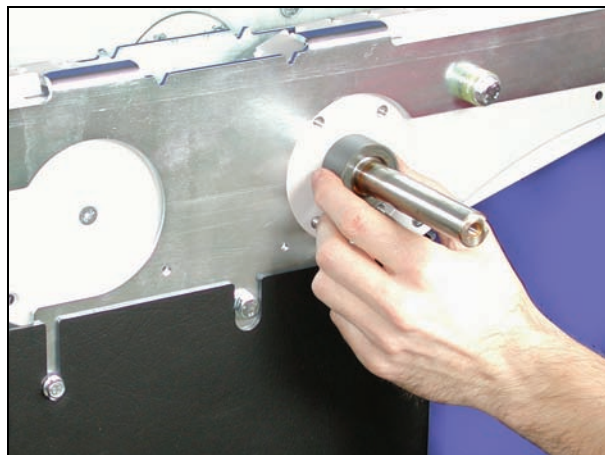
12 将松弛保护盖安装到端部位置。



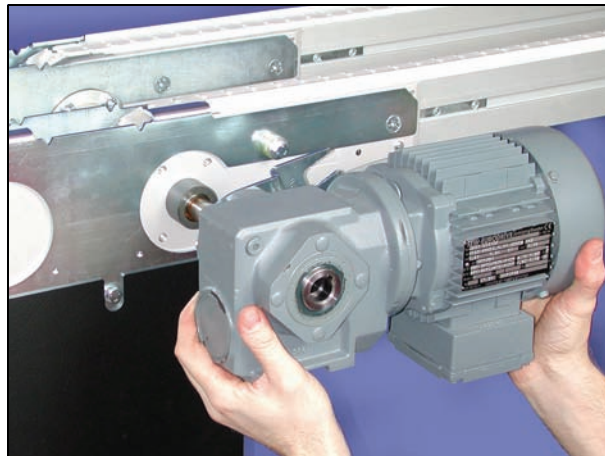
13 安装并旋紧螺丝（M6，4 颗）。使用 10 mm 套筒扳手。



14 将塑料套管安装到传动轴上。

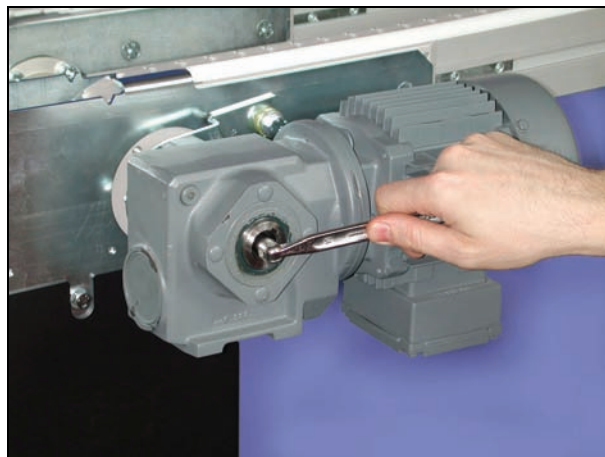


15 将电机安装到传动轴上。

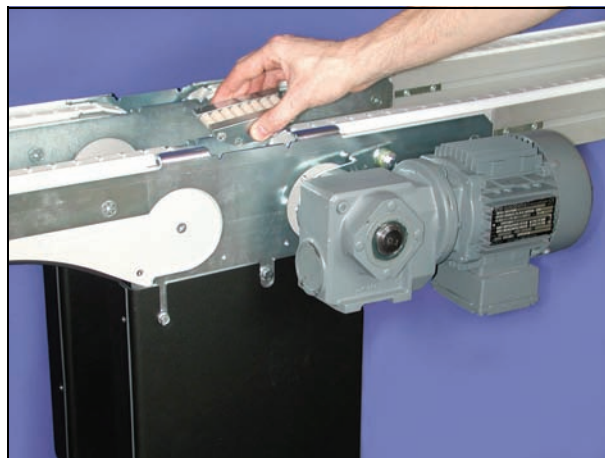


16 安装并旋紧螺丝。使用 10 mm 套筒扳手。装上塑料盖。

警告！确保扭矩杆叉头正确进入罩中。未锁定的旋转中的电机会造成人身伤害。



17 将滚轮活动桥置于传送带之间。



将 XT 传输系统模块、侧面安装式电机与另一 XT 传输系统对接

简介

使用连接套件 5049594 将侧面安装式端部传动装置（L 和 R）连接到惰轮端部装置。

警告！ 每次安装一个连接板，以确保装置保持原状，切勿每次旋松许多螺丝来连接多个连接板。

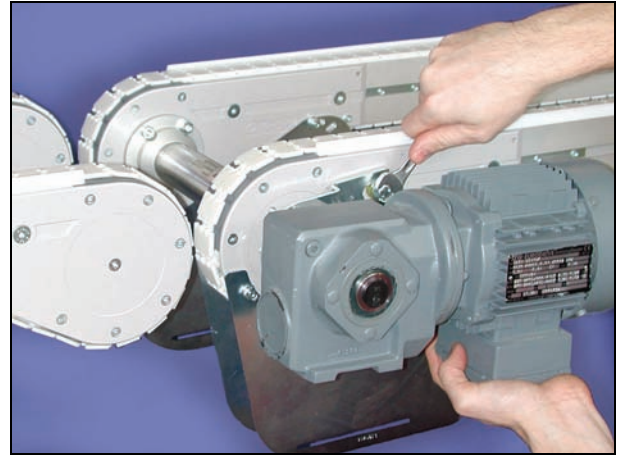
工具

内六角扳手	5 mm
套筒扳手	13 mm

指示

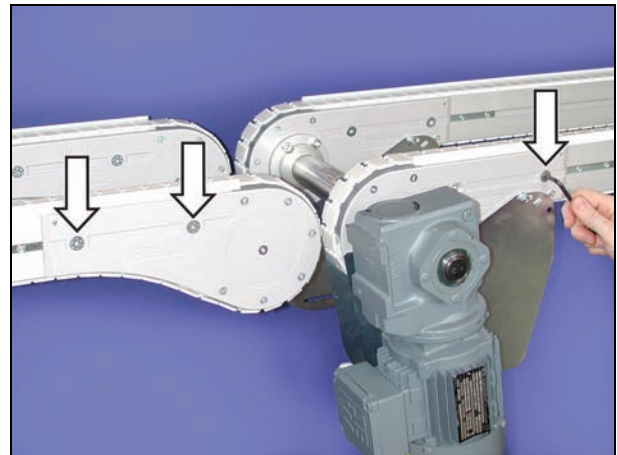
- 1 确保传输系统保持在同一水平线上相互对接。

旋松扭矩杆的螺丝。使用 13 mm 套筒扳手。
放下电机。

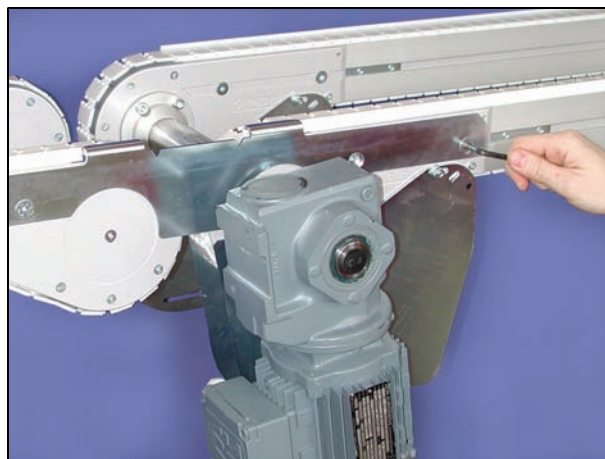


- 2 旋松侧板上的螺丝（M8，3 颗）。使用 5 mm 内六角扳手。

警告！ 每次安装一个连接板，以确保装置保持原状，切勿每次旋松许多螺丝来连接多个连接板。

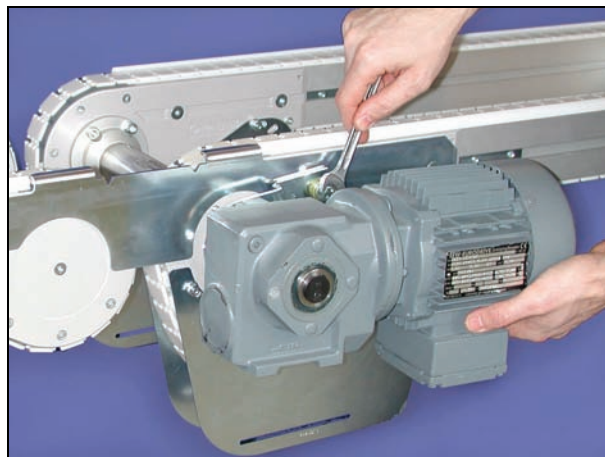


- 3 安装连接板并旋紧螺丝。使用 5 mm 内六角扳手。



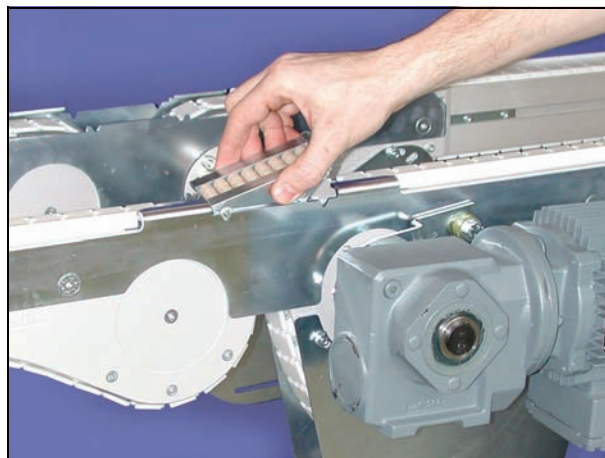
- 4 将电机移动复位。为扭矩杆安装并旋紧螺丝。
使用 13 mm 套筒扳手。

警告！确保扭矩杆叉头正确进入罩中。未锁定的旋转中的电机会造成人身伤害。



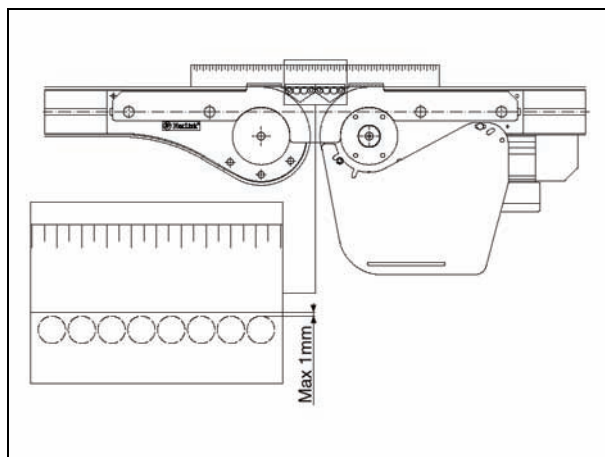
- 5 安装余下的连接板。将滚轮活动桥置于传送带之间。

警告！每次安装一个连接板，以确保装置保持原状，切勿每次旋松许多螺丝来连接多个连接板。



- 6 使用直尺来确保滚轮活动桥放在正确的竖直位置。直尺和滚轮之间的最大距离：1 mm。

若需要，再次旋松连接板的螺丝并调节直到达到必要的间距。



将 XT 传输系统模块、中心安装式电机与另一 XT 传输系统对接

简介

使用连接套件 5050564 将中心安装式端部传动装置（M 和 HM）连接到惰轮端部装置。

警告！每次安装一个连接板，以确保装置保持原状，切勿每次旋松许多螺丝来连接多个连接板。

工具

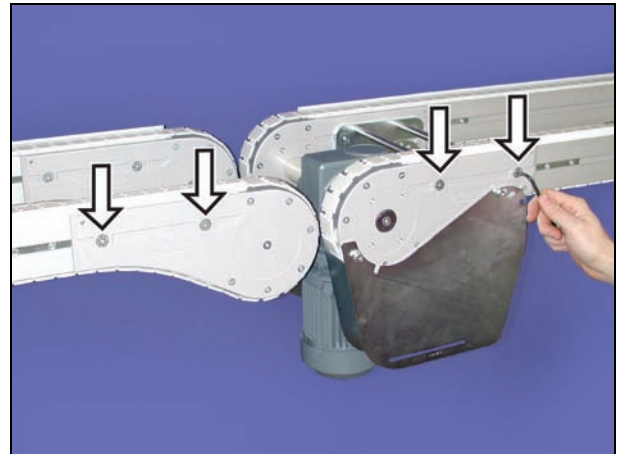
内六角扳手	5 mm
套筒扳手	13 mm

指示

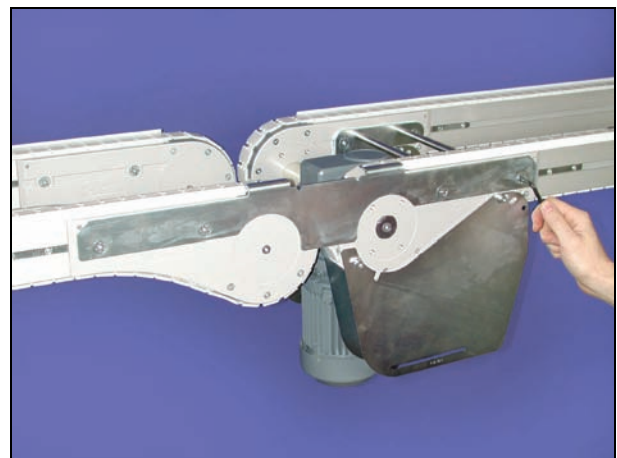
- 1 确保传输系统保持在同一水平线上相互对接。

旋松侧板上的螺丝（M8，4 颗）。使用 5 mm 内六角扳手。

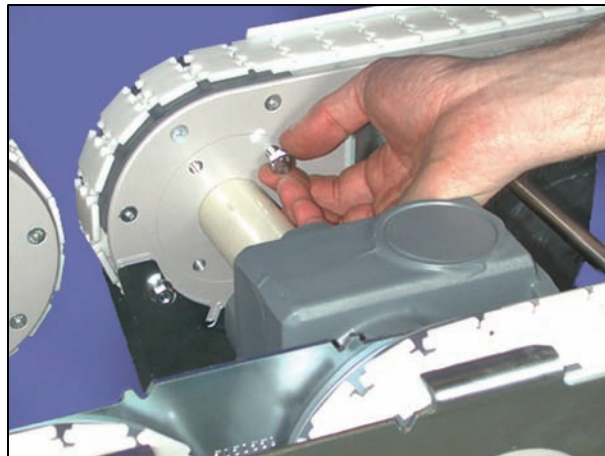
警告！每次安装一个连接板，以确保装置保持原状，切勿每次旋松许多螺丝来连接多个连接板。



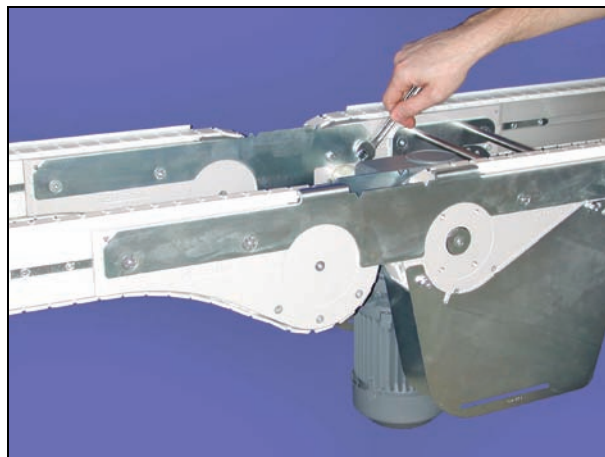
- 2 安装连接板并旋紧螺丝。使用 5 mm 内六角扳手。



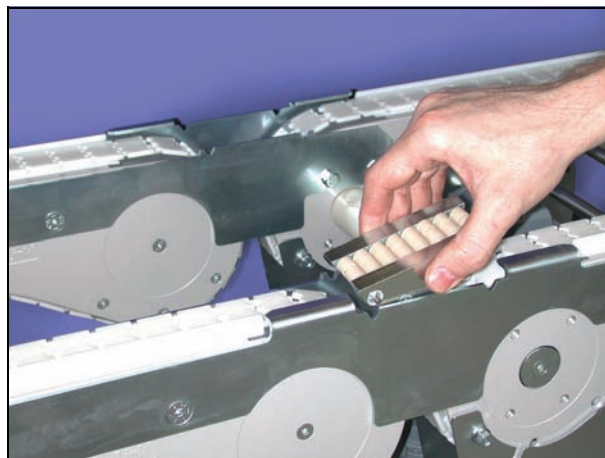
3 在传动端侧板内侧安装螺丝（M8，4颗）。



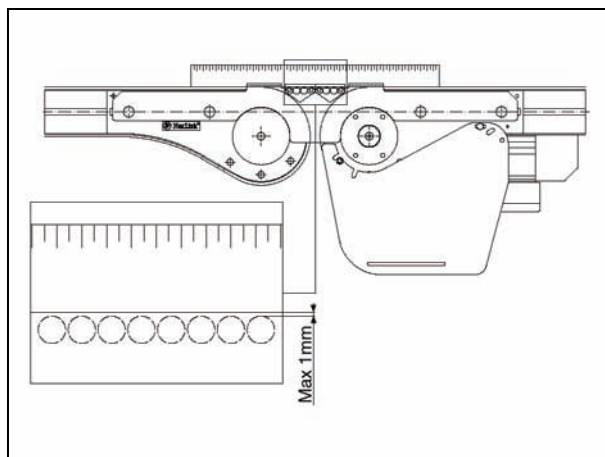
4 旋松惰轮端侧板内侧的螺丝。使用 5 mm 内六角扳手。安装内侧连接板并旋紧螺丝。使用 13 mm 套筒扳手和 5 mm 内六角扳手。



5 安装余下的板。将滚轮活动桥置于传送带之间。
警告！每次安装一个连接板，以确保装置保持原状，切勿每次旋松许多螺丝来连接多个连接板。



6 使用直尺来确保滚轮活动桥放在正确的竖直位置。直尺和滚轮之间的最大距离：1 mm。
若需要，再次旋松连接板的螺丝并调节直到达到必要的间距。



安装支承模块

简介

注意！始终将支承模块置于电机附近，因为此处的重量最大。

警告！对于较短传输系统，其重心位于电机附近，该重心很容易造成传输系统倾斜。

若未特别指明，该指示步骤适用于所有支承模块。

工具

内六角扳手	5 mm
内六角扳手	6 mm
套筒扳手	13 mm
套筒扳手	19 mm
钻机	

指示

- 1 将支承模块并列摆放。确保支承模块的高度相同。若有需要，可调节底座。使用 19 mm 套筒扳手。

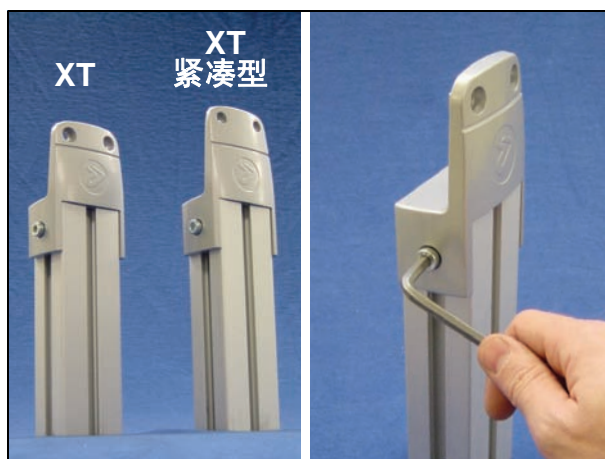


2 XTUF S01A/S02A/S03A

有不同的托架可用于将支承模块安装到 XT 或 XT 紧凑型传输系统。XT 托架比 XT 紧凑型托架略低，前者使用 M8 螺丝代替 M5。

使用 6 mm 内六角扳手旋松支承模块的其中一个托架上的螺丝（M8，2 颗）。

注意！若用于支承多个传输系统，则为每个传输系统成对地松开一个托架。



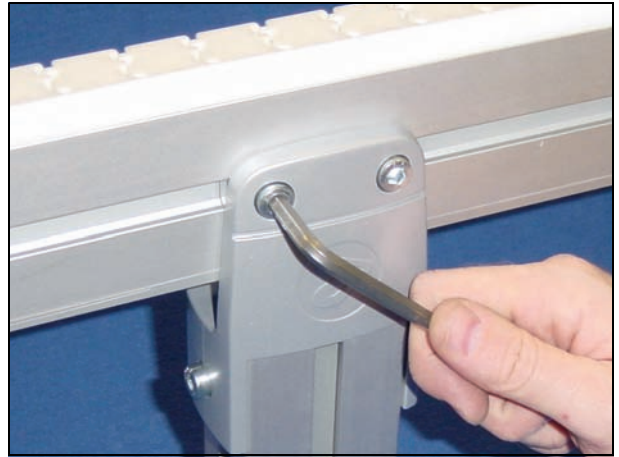
3 XTUF S01A/S02A/S03A

XT 传输系统:

将开槽螺母 (M8, 4 颗) 插入传输系统 T 型槽。倾斜松开的托架, 将支承模块置于正确的位置。使用 6 mm 内六角扳手安装螺丝 (M8, 4 颗) 并旋紧。使用 6 mm 内六角扳手旋紧松托架上的螺丝 (M8, 2 颗)。

XT 紧凑型传输系统:

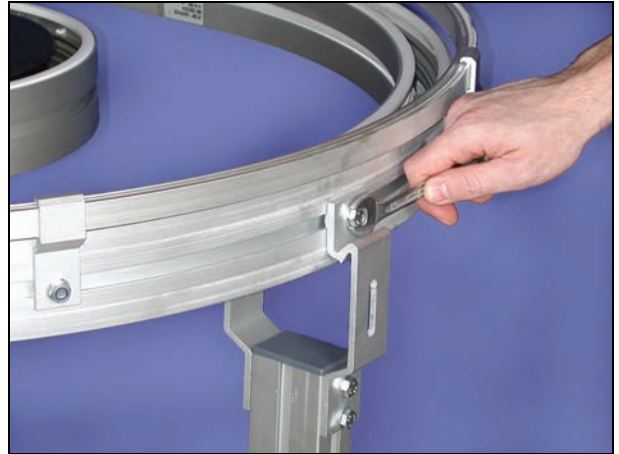
将开槽螺母 (M5, 4 颗) 插入传输系统 T 型槽。倾斜松开的托架, 将支承模块置于正确的位置。使用 5 mm 内六角扳手安装螺丝 (M5, 4 颗) 并旋紧。使用 6 mm 内六角扳手旋紧松托架上的螺丝 (M8, 2 颗)。



4 XTUF S04

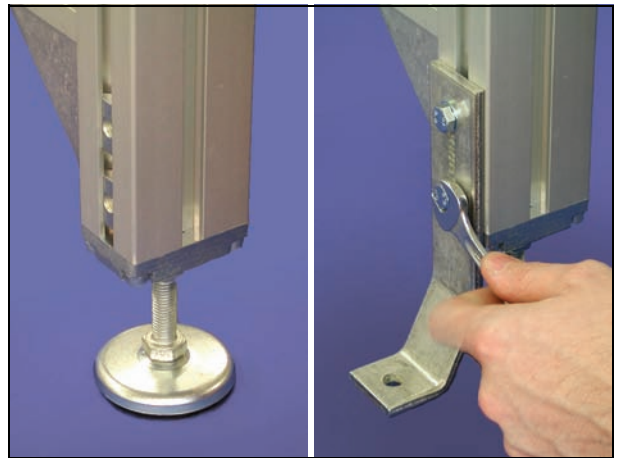
将开槽螺母 (M8, 2 颗) 插入弯曲位置中心处的传输系统 T 型槽。

将支承模块置于正确的位置。安装并旋紧螺丝 (M6, 2 颗)。使用 13 mm 套筒扳手。

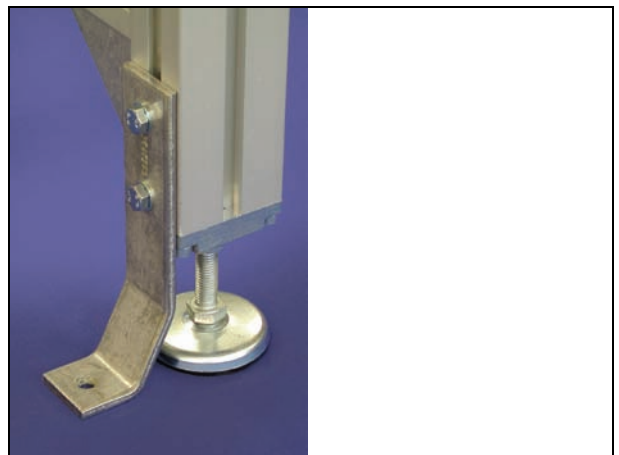


5 将开槽螺母 (M8, 2 颗) 安装到支承横梁 T 型槽。

安装底座并旋紧螺丝 (M8, 2 颗)。使用 13 mm 套筒扳手。



6 将底座安装到表面。



安装定位盘止动装置 XTPD U200

简介

止动装置可置于传输系统内侧的左边（在定位盘前端止动）或右边（在定位盘后端止动）。若未特别指明，该指示步骤适用于 XT 和 XT 紧凑型传输系统。

工具

内六角扳手	6 mm
内六角扳手	5 mm

指示

1 XT 传输系统:

将开槽螺母（M8，2 颗）插入传输系统 T 型槽。
将衬垫插入止动装置。



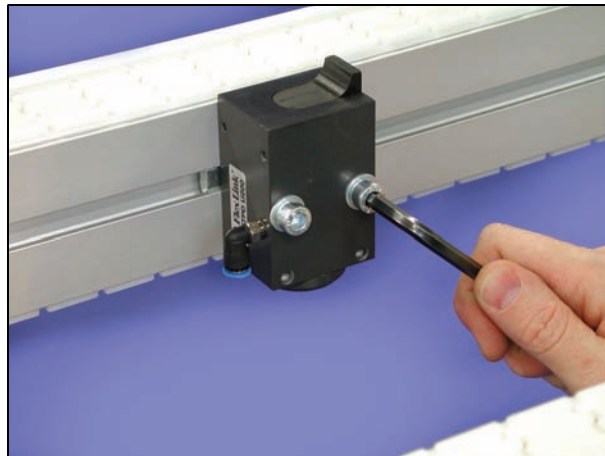
2 XT 传输系统:

安装螺丝（M8，2 颗）。
注意！止动法兰应面向定位盘的滑动方向。



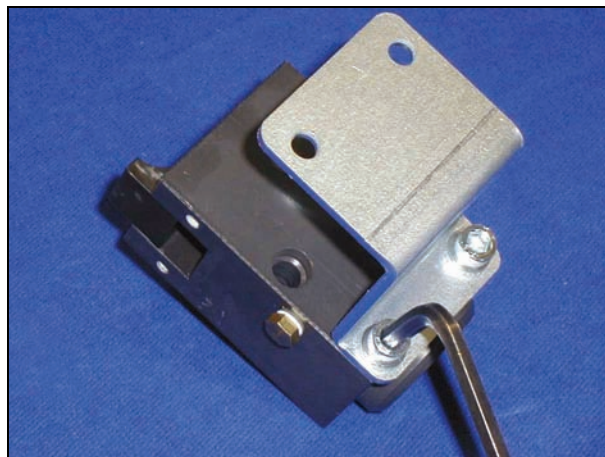
3 XT 传输系统:

使用 6 mm 内六角扳手旋紧螺丝。用于旋紧的扭矩值: 25 Nm。



4 XT 紧凑型传输系统:

将托架安装到装置。使用 5 mm 内六角扳手安装并旋紧螺丝 (M6, 2 颗)。用于旋紧的扭矩值: 10 Nm。

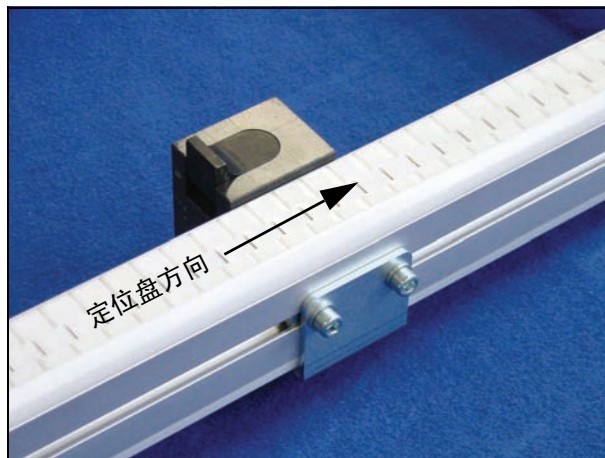


5 XT 紧凑型传输系统:

将开槽螺母 (M6, 2 颗) 插入传输系统 T 型槽。

安装并旋紧螺丝 (M6, 2 颗)。使用 5 mm 内六角扳手。用于旋紧的扭矩值: 10 Nm。

注意! 止动法兰应面向定位盘的滑动方向。



安装定位盘止动装置 XTPD D35

简介

止动装置可置于传输系统内侧的左边（在定位盘前端止动）或右边（在定位盘后端止动）。若未特别指明，该指示步骤适用于 XT 和 XT 紧凑型传输系统。

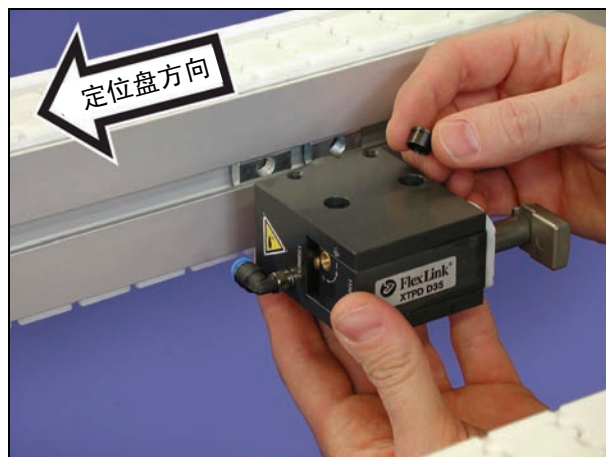
工具

内六角扳手	6 mm
内六角扳手	5 mm

指示

1 XT 传输系统:

将开槽螺母（M8，2 颗）插入传输系统 T 型槽。
将衬垫插入止动装置。



2 XT 传输系统:

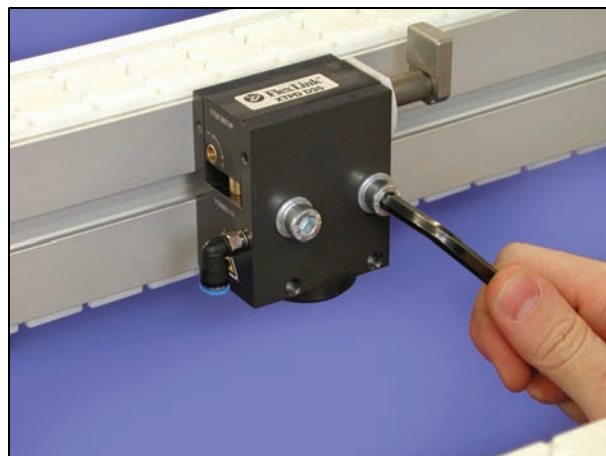
安装螺丝（M8，2 颗）。
注意！止动法兰应面向定位盘的滑动方向。



3 XT 传输系统:

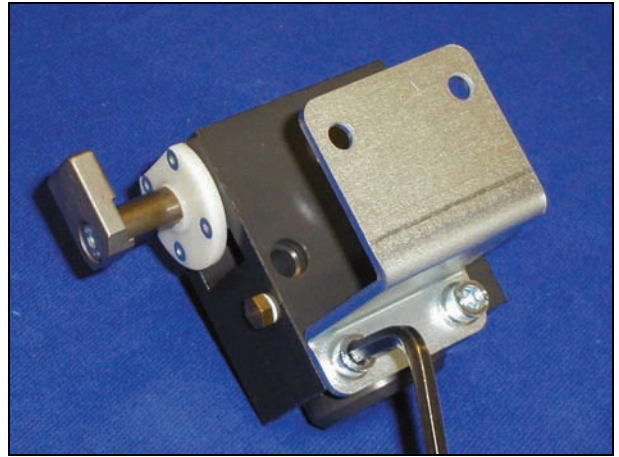
使用 6 mm 内六角扳手旋紧螺丝。用于旋紧的扭矩值：25 Nm。

警告！扭矩过高会造成装置卡住。



4 XT 紧凑型传输系统:

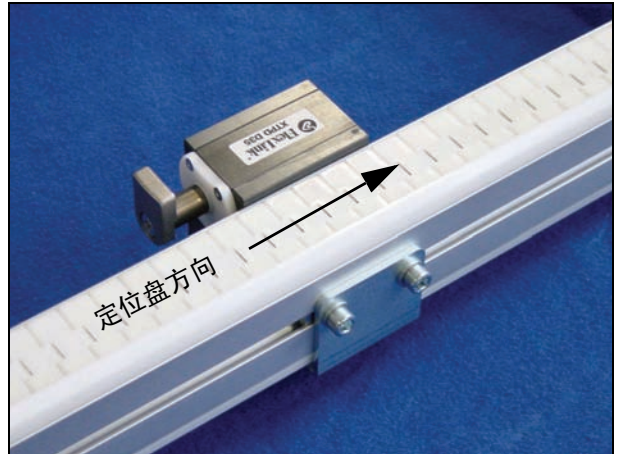
将托架安装到装置。使用 5 mm 内六角扳手安装并旋紧螺丝 (M6, 2 颗)。用于旋紧的扭矩值: 10 Nm。



5 XT 紧凑型传输系统:

将开槽螺母 (M6, 2 颗) 插入传输系统 T 型槽。安装并旋紧螺丝 (M6, 2 颗)。使用 5 mm 内六角扳手。

注意! 止动法兰应面向定位盘的滑动方向。



6 按照以下说明预先调节阻尼螺丝:

a) 朝 “+” 符号顺时针旋转螺丝, 直到达到端部位置。达到端部位置时, 朝 “-” 符号逆时针旋转 360°。

b) 在传输系统运行时微调阻尼。将螺丝旋至 “+” 符号处增加阻尼; 旋至 “-” 符号处减小阻尼。

警告! 过重的定位盘和过度阻尼的止动可造成止动装置损坏。



7 安装盖。



安装定位盘止动装置 XTPD D100

简介

将止动装置安装到 XT 传输系统横梁的内侧。

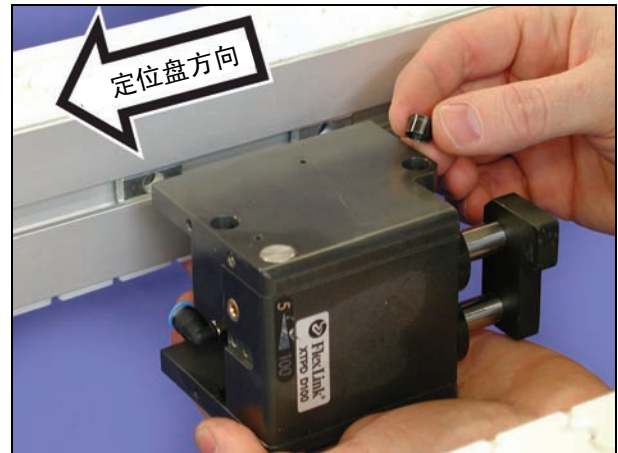
工具

内六角扳手

6 mm

指示

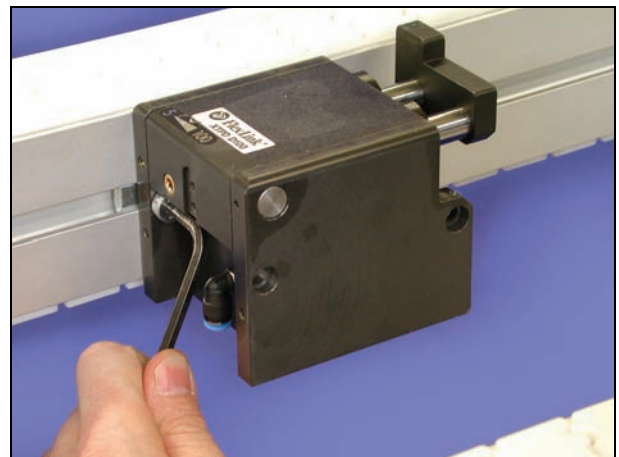
- 1 将开槽螺母（M8，2 颗）插入传输系统 T 型槽。
将衬垫插入止动装置。



- 2 安装螺丝（M8，2 颗）。
注意！止动法兰应面向定位盘的滑动方向。



- 3 使用 6 mm 内六角扳手旋紧螺丝。用于旋紧的扭矩值：25 Nm。



将传感器托架 XTPB V001 安装到定位盘止动装置 XTPD U200 或 XTPD D35

简介

传感器托架 V001 中不包括传感器。若未特别指明，该指示步骤适用于 XTPD U200 和 XTPD D35。

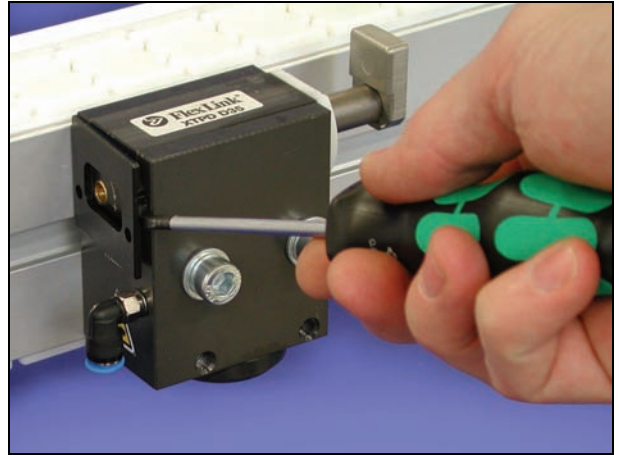
工具

内六角扳手	3 mm
螺丝起子	

指示

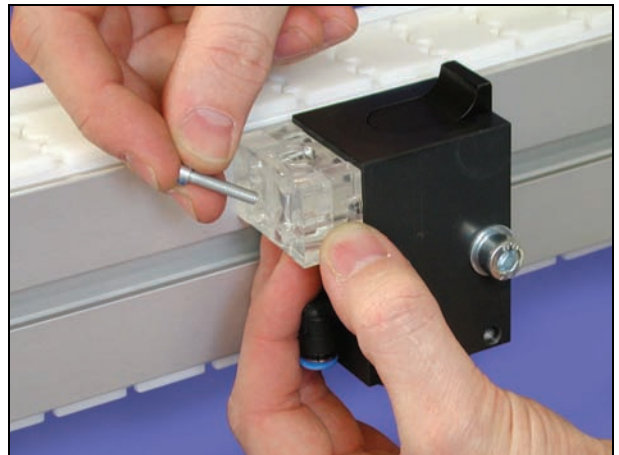
1 XTPD D35

使用螺丝起子取下盖。



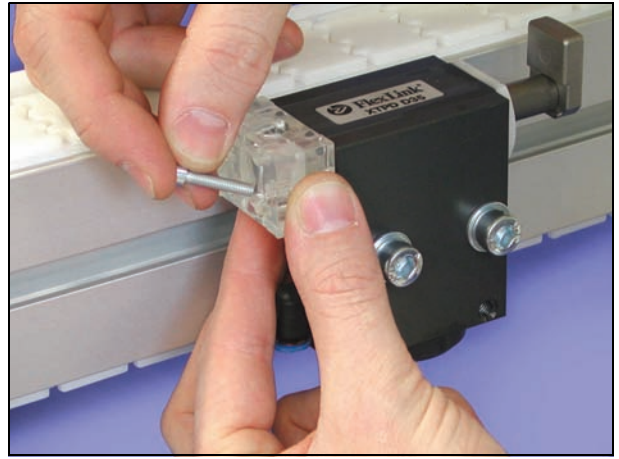
2 XTPD U200

使用螺丝（M4，2 颗）将传感器托架安装到止动装置。

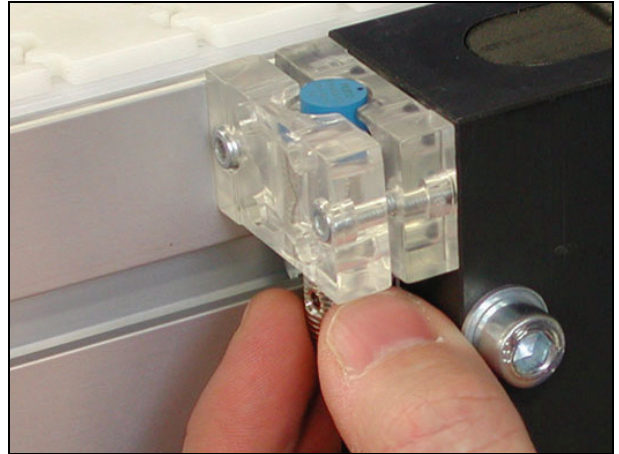


3 XTPD D35

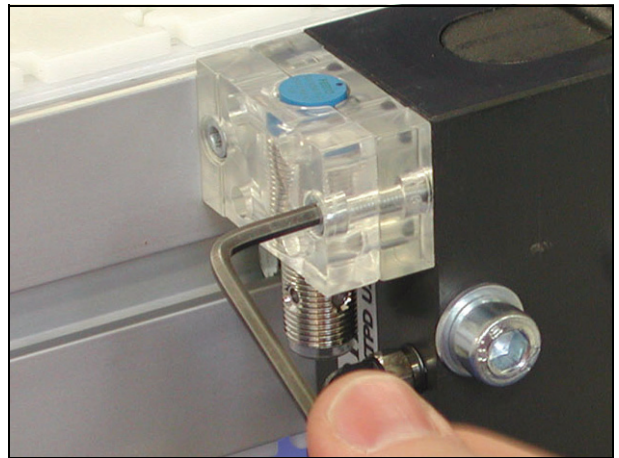
使用螺丝（M4，2 颗）将传感器托架安装到止动装置。



4 将传感器安装到传感器托架。



5 旋紧螺丝。使用 3 mm 内六角扳手。



安装传感器托架 XTPB V002

简介

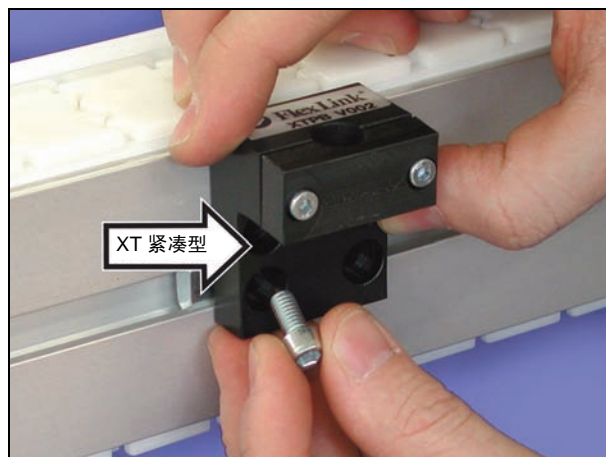
传感器托架 XTPB V002 中不包括传感器。

工具

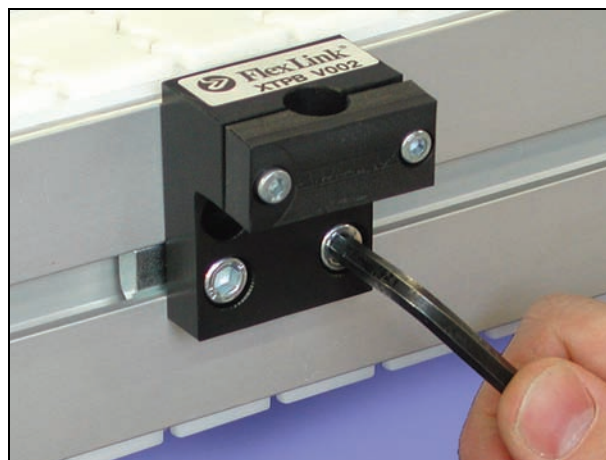
内六角扳手	5 mm
内六角扳手	3 mm

指示

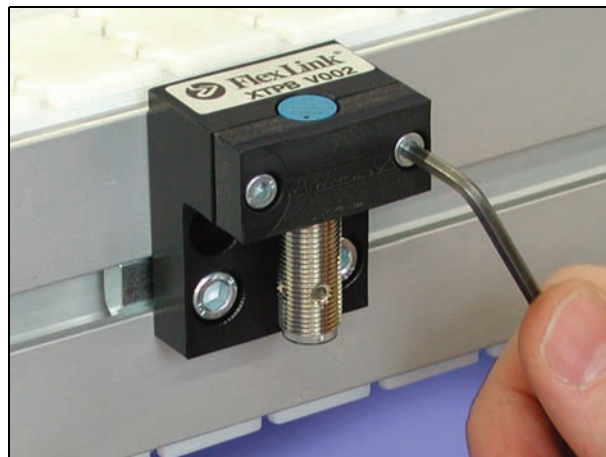
- 1 将开槽螺母（M6，2 颗）插入传输系统 T 型槽。安装螺丝（M6，2 颗）。箭头所指的是用于安装 XT 紧凑型传输系统的上孔。



- 2 使用 5 mm 内六角扳手旋紧螺丝。



- 3 将传感器安装到传感器托架。旋紧螺丝。使用 3 mm 内六角扳手。



安装位置传感器 XTPB V003

简介

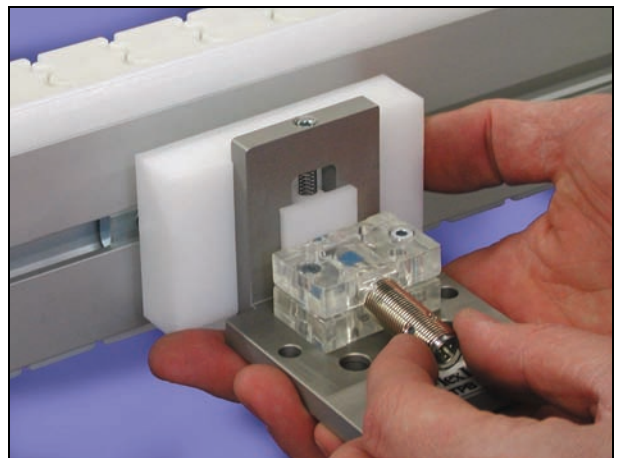
位置传感器 XTBP V003 中不包括传感器。将位置传感器安装到 XT 或 XT 紧凑型传输系统的外侧。若未特别指明，该指示步骤适用于 XT 和 XT 紧凑型传输系统。

工具

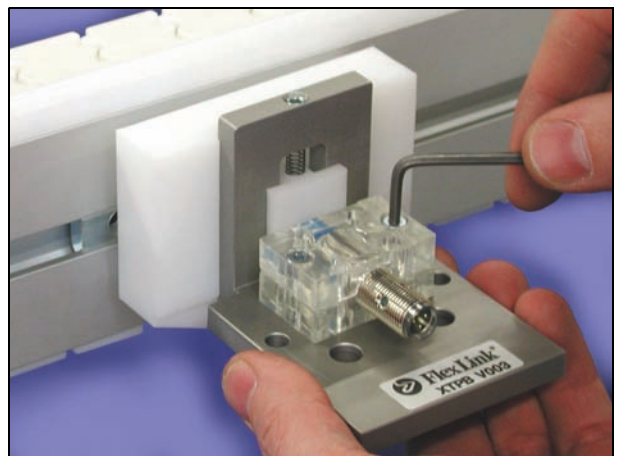
内六角扳手	3 mm
内六角扳手	5 mm
内六角扳手	6 mm

指示

1 将传感器安装到传感器托架。



2 旋紧螺丝。使用 3 mm 内六角扳手。

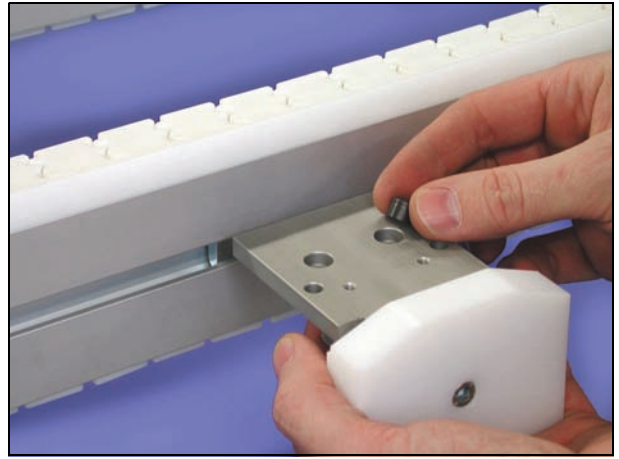


3 XT 传输系统:

将开槽螺母 (M8, 2 颗) 插入传输系统 T 型槽。
将衬垫安装到传感器托架。

XT 紧凑型传输系统:

将开槽螺母 (M6, 2 颗) 插入传输系统 T 型槽。

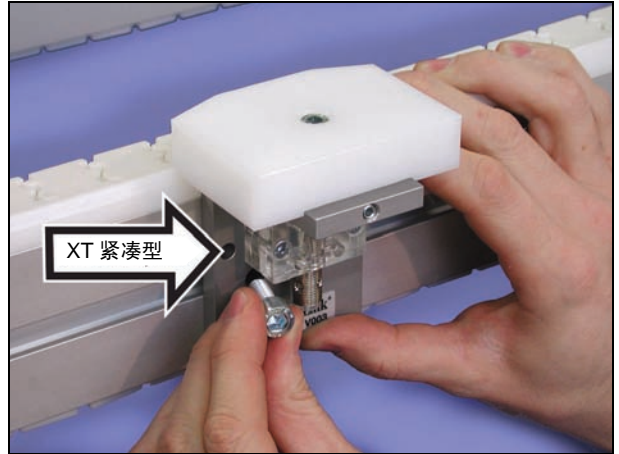


4 XT 传输系统:

安装螺丝 (M8, 2 颗)。

XT 紧凑型传输系统:

安装螺丝 (M6, 2 颗)。箭头所指的是用于安装 XT 紧凑型传输系统的上孔。

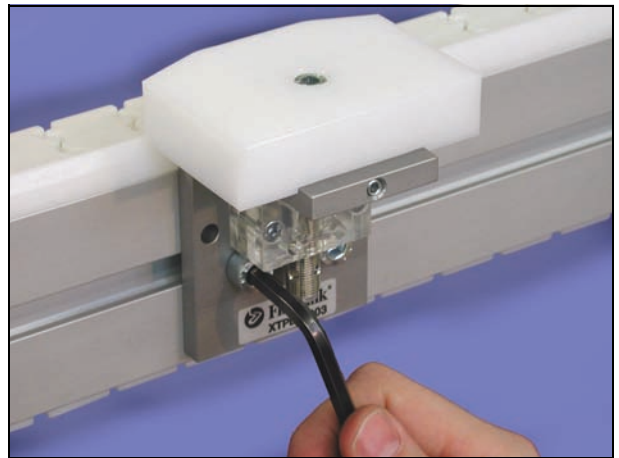


5 XT 传输系统:

使用 6 mm 内六角扳手旋紧螺丝。

XT 紧凑型传输系统:

使用 5 mm 内六角扳手旋紧螺丝。



安装传感器托架 XTPB H001

简介

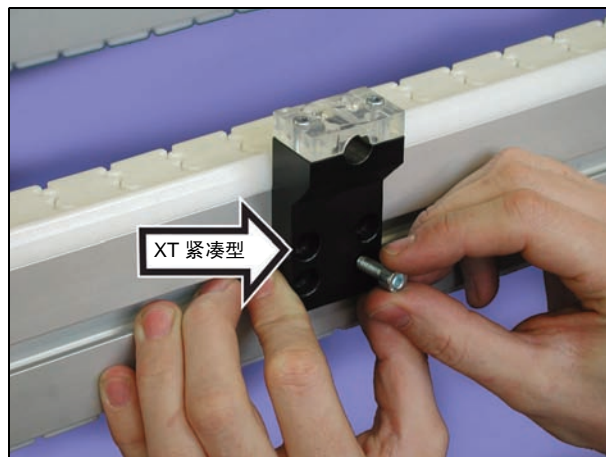
传感器托架 XTBP H001 中不包括传感器。将托架安装到 XT 或 XT 紧凑型传输系统的外侧。

工具

内六角扳手	3 mm
内六角扳手	5 mm

指示

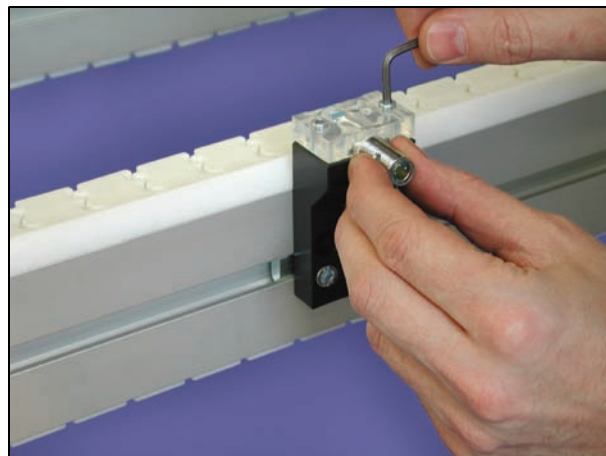
- 1 将开槽螺母（M6，2 颗）插入传输系统 T 型槽。安装螺丝（M6，2 颗）。箭头所指的是用于安装 XT 紧凑型传输系统的上孔。



- 2 使用 5 mm 内六角扳手旋紧螺丝。



- 3 将传感器安装到传感器托架。旋紧螺丝。使用 3 mm 内六角扳手。



安装阻尼器 CM 35

简介

将阻尼器安装到 XT 或 XT 紧凑型传输系统的外侧。

工具

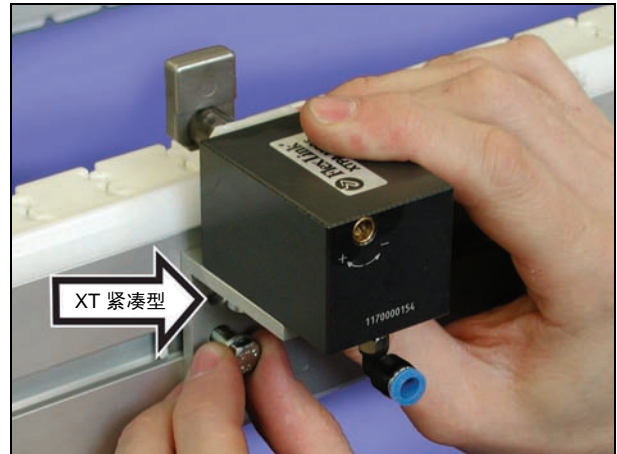
套筒扳手 10 mm

螺丝起子

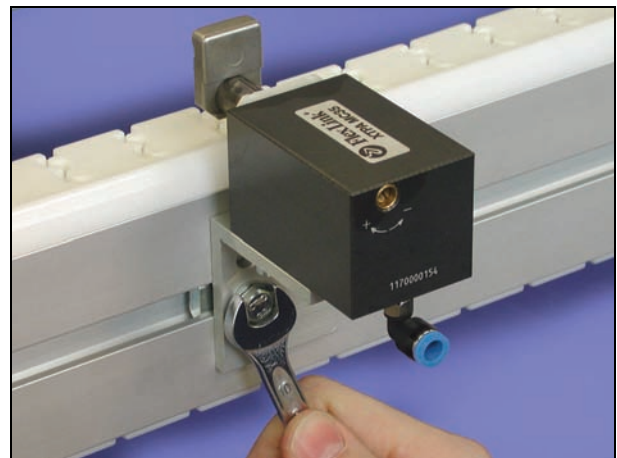
指示

- 1 将开槽螺母（M6，2 颗）插入传输系统 T 型槽。安装螺丝（M6，2 颗）。

箭头所指的是用于安装 XT 紧凑型传输系统的上孔。



- 2 旋紧螺丝。使用 10 mm 套筒扳手。



- 3 按照以下说明预先调节阻尼螺丝：

a) 朝“+”符号顺时针旋转螺丝，直到达到端部位置。达到端部位置时，朝“-”符号逆时针旋转 360°。

b) 在传输系统运行时微调阻尼。将螺丝旋至“+”符号处增加阻尼；旋至“-”符号处减小阻尼。

警告！过重的定位盘和过度阻尼的止动可造成止动装置损坏。



安装滚轮套件

简介

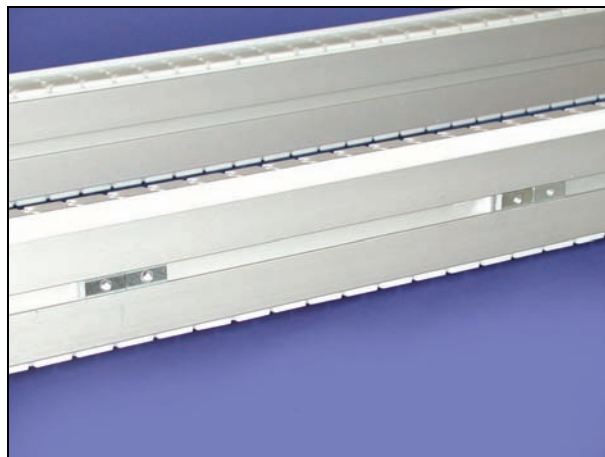
使用滚轮套件 5049865 (65 mm) 或滚轮套件 5050117 (45 mm)。

工具

套筒扳手	10 mm
------	-------

指示

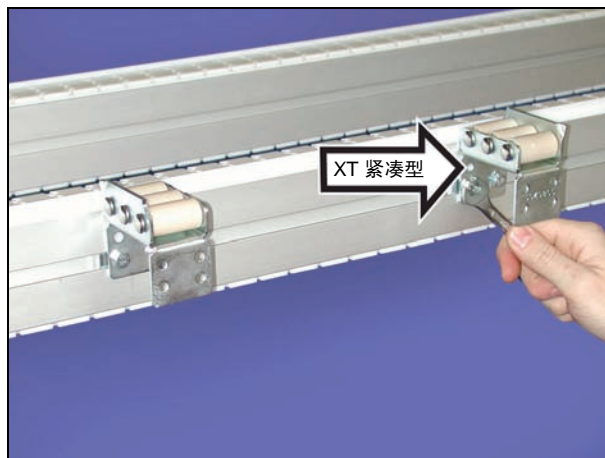
- 1 将开槽螺母（M6，4 颗）插入传输系统 T 型槽。



- 2 将滚轮安装到传输系统。安装并旋紧螺丝（M6，4 颗）。使用 10 mm 套筒扳手。箭头所指的是用于安装 XT 紧凑型传输系统的上孔。

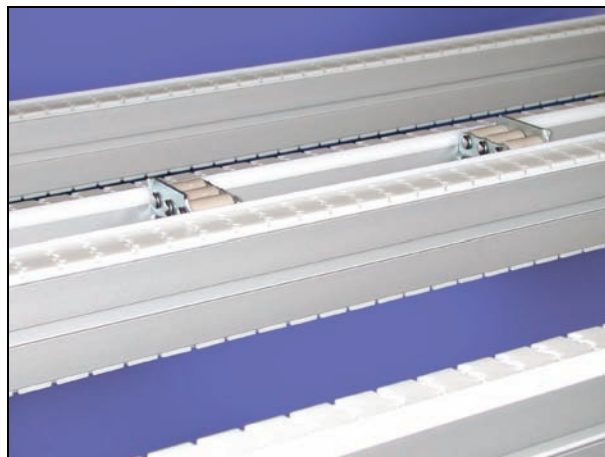
两个法兰之间的距离为：

定位盘长度 (PL) + 2 mm。



- 3 将传输系统相互平行放置。确保传输系统置于同一水平高度。

安装并旋紧螺丝（M6，4 颗）。使用 10 mm 套筒扳手。



安装 XT 紧凑型传输系统，使其垂直于 XT 或 XT 紧凑型传输系统

简介

使用连接套件 5050034。

工具

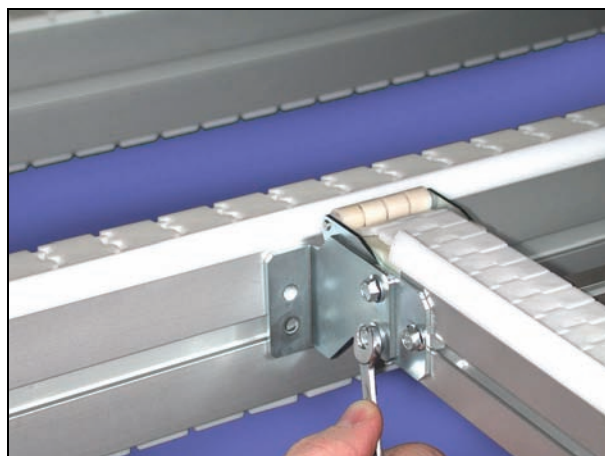
套筒扳手	8 mm
------	------

指示

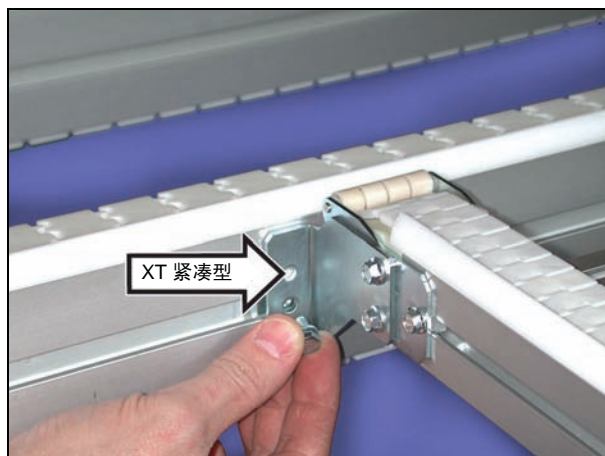
- 1 旋松 XT 紧凑型传输系统上的螺丝（M5，2 颗）。使用 8 mm 套筒扳手。将开槽螺母（M5，1 颗）插入传输系统 T 型槽。



- 2 安装托架。安装并旋紧螺丝（M5，2 颗）。使用 8 mm 套筒扳手。



- 3 安装并旋紧螺丝（M5，1 颗）。使用 8 mm 套筒扳手。箭头所指的是用于安装 XT 紧凑型传输系统的上孔。



安装定位盘定位站 XTPX P11A

简介

将定位站安装到 XT 或 XT 紧凑型传输系统。若未特别指明，该指示步骤适用于 XT 和 XT 紧凑型传输系统。

工具

软面锤	
内六角扳手	6 mm
活动扳手	
套筒扳手	10 mm
滑轨数	4 条

指示

- 1 将销安装到定位装置。



- 2 使用软面锤并谨慎锤击销直至其到达端部位置。



3 XT 传输系统:

将开槽螺母 (M8, 2 颗) 插入传输系统 T 型槽。
将衬垫安装到定位装置。

XT 紧凑型传输系统:

将开槽螺母 (M6, 2 颗) 插入传输系统。

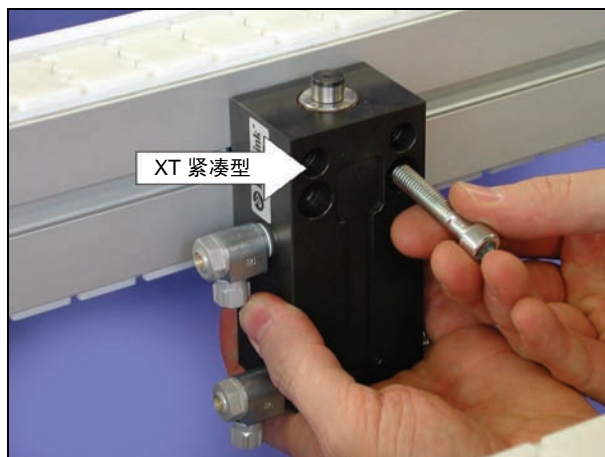


4 XT 传输系统:

安装螺丝 (M8, 2 颗)。

XT 紧凑型传输系统:

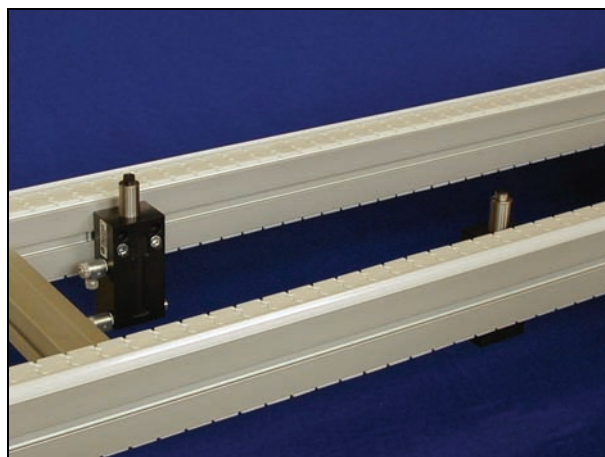
安装螺丝 (M6, 2 颗)。箭头所指的是用于安装 XT 紧凑型传输系统的上孔。



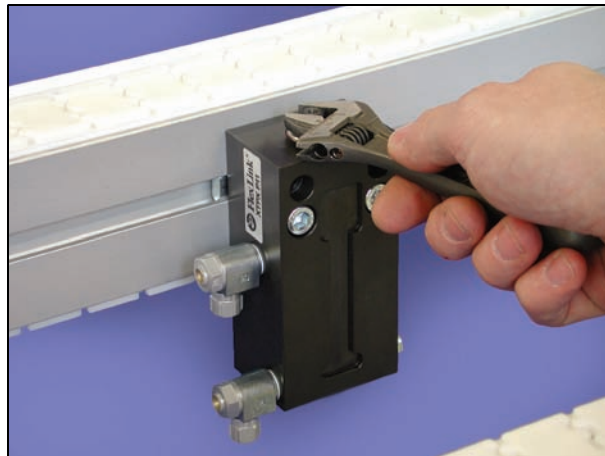
5 请勿将螺丝旋得过紧。使用 6 mm 内六角扳手。



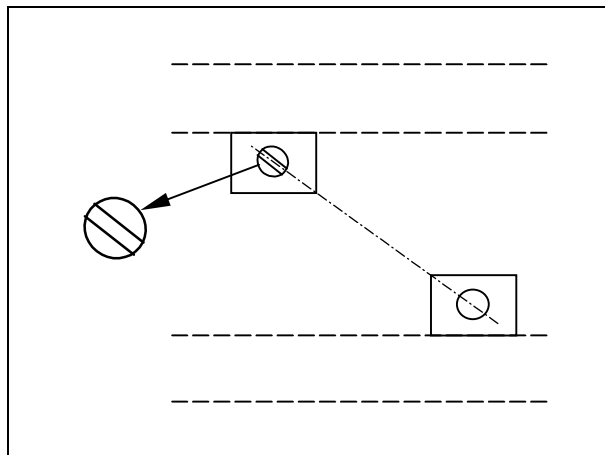
6 压紧活塞。



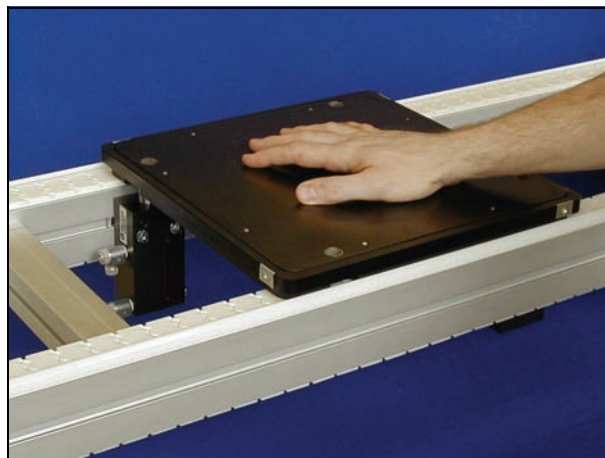
7 使用活动扳手将非圆柱定位销旋转至第 8 步所示的位置。



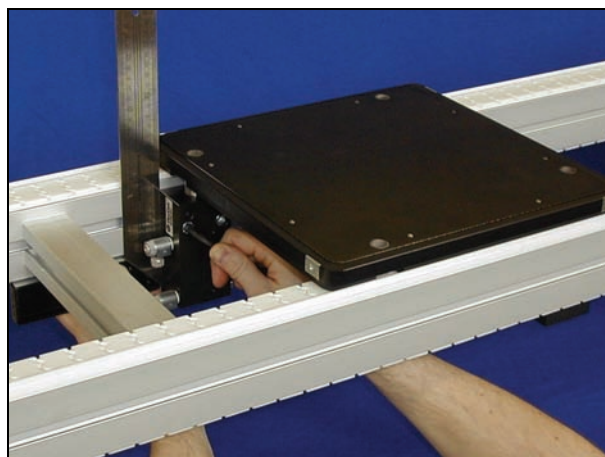
8 定位销位置。



9 在定位销顶部放置一个定位盘，并将定位盘按压到传输系统表面。



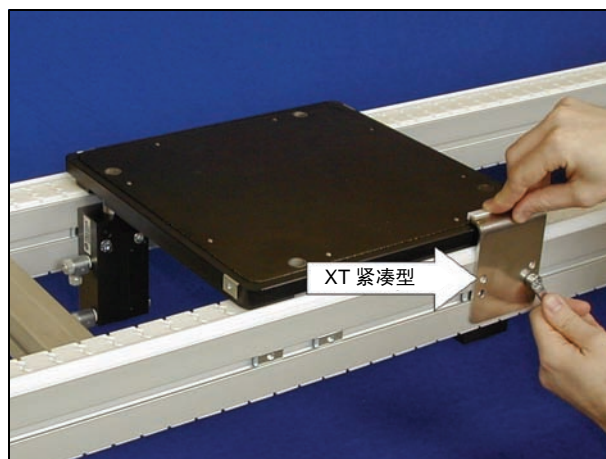
10 将两个定位装置固定到传输系统横梁。使用直角三角板将活塞与定位盘衬垫对齐。使用传输系统横梁作为参照物。



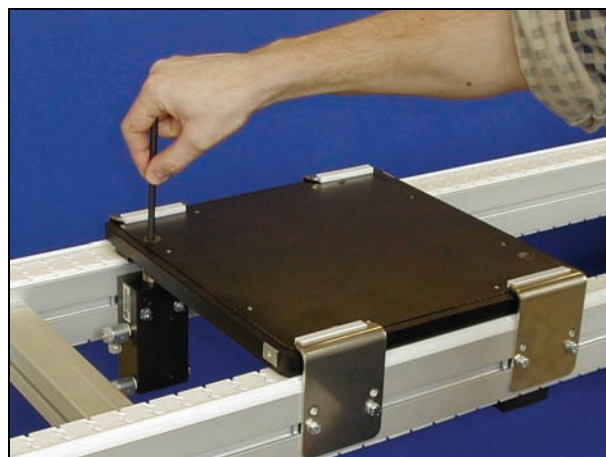
- 11 安装四个托架。为使定位盘和托架之间保持正确的垂直间距，则在每个托架使用一条滑轨（厚约 2 mm）作为临时的定距块。

朝定位盘按压每个托架后旋紧螺丝。使用 10 mm 套筒扳手。

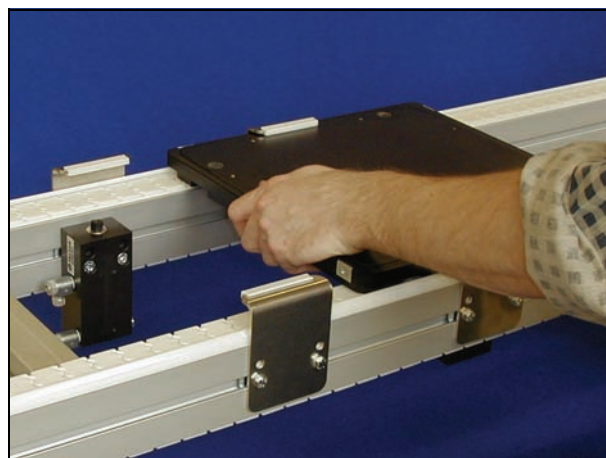
箭头所指的是用于安装 XT 紧凑型传输系统的上孔。



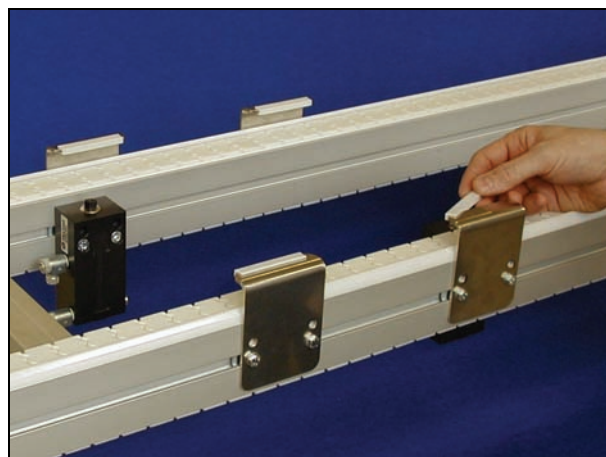
- 12 安装所有托架后，使用 6 mm 内六角扳手向下轻按两个活塞。



- 13 取下定位盘。

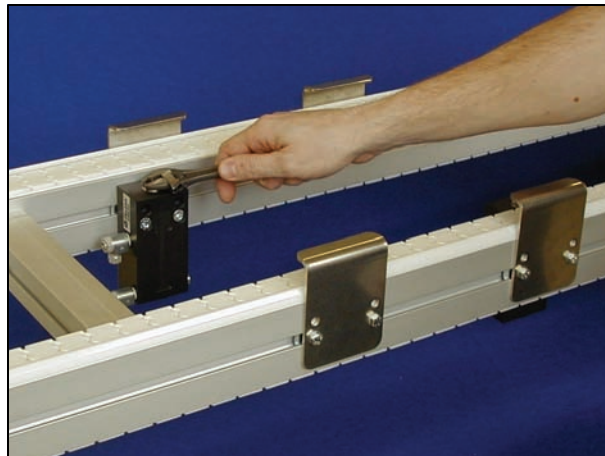


- 14 从托架卸下临时定距块（滑轨）。

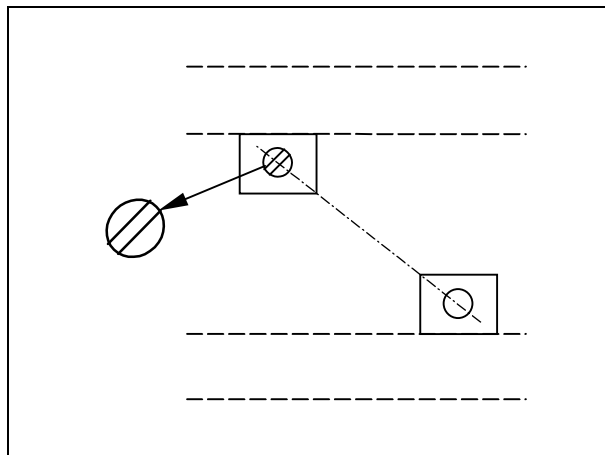


15 最后，将非圆柱定位销旋到第 16 步所示的位置。

这样做的目的是，定位站不再易于受单个定位盘的公差（可能在两个定位盘衬垫之间出现）的影响。



16 定位销位置。

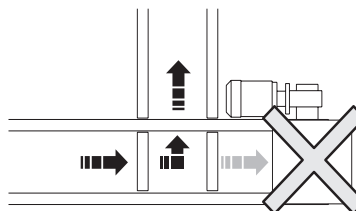


安装传输装置 XTPT M1

简介

将传输装置安装到 XT 或 XT 紧凑型传输系统的内侧。

警告！确保定位盘在不慎误经传输装置时不会从传输系统上跌落。

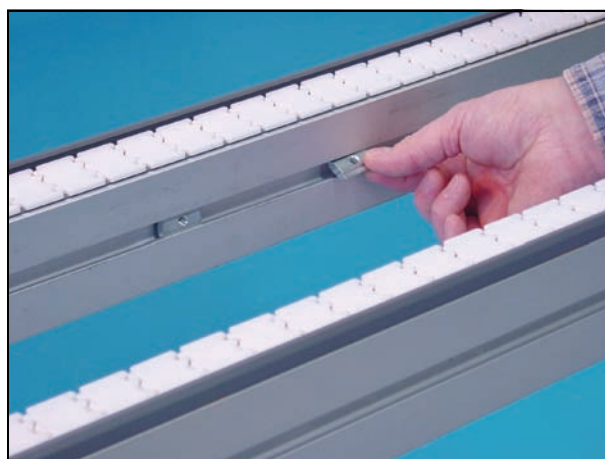
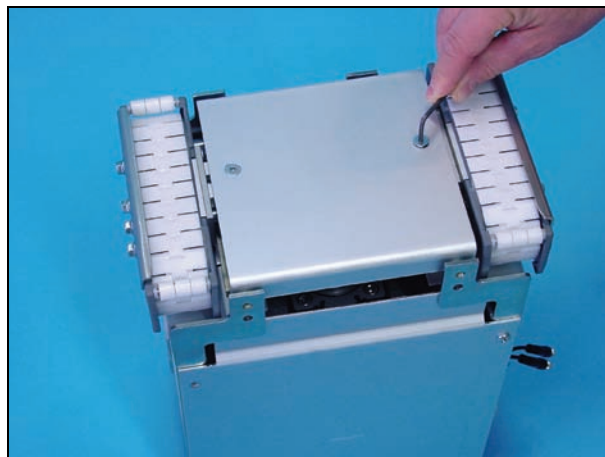


工具

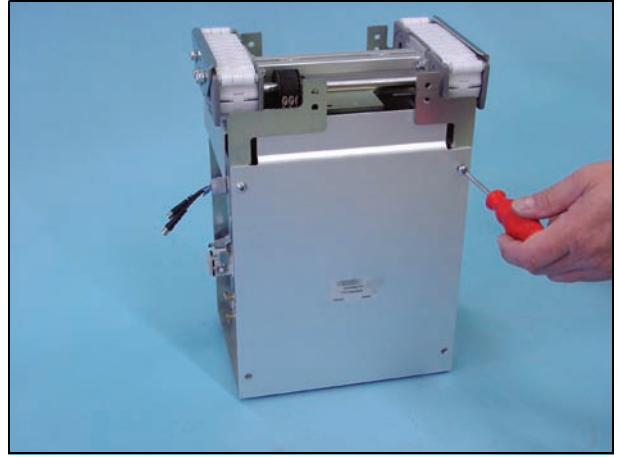
内六角扳手	3 mm
套筒扳手	8 mm
套筒扳手	10 mm

指示

- 1 旋松固定顶盖板的螺丝（M5，2 颗）。使用 3 mm 内六角扳手。请注意盖板下方的两个松垫圈。
- 2 在装运时随附的塑料袋中，您会找到用以将传输装置固定到传输系统所需的开槽螺母和螺栓。将开槽螺母插入传输系统横梁上的 T 型槽。对于 XT 传输系统，使用 XCAN 6 开槽螺母（较大的）和 12 颗 M6 螺栓；对于 XT 紧凑型传输系统，则使用 XFAN 6 开槽螺母和 10 颗 M6 螺栓。



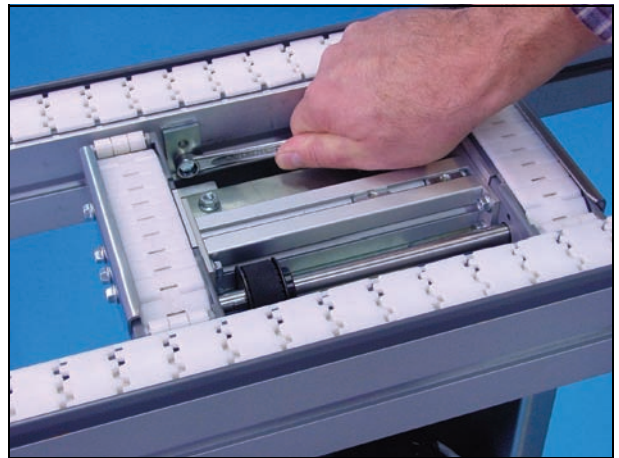
- 3 旋松固定电机侧面侧盖的螺丝。使用十字螺丝起子。这样做是为了让传输装置的连接更容易。



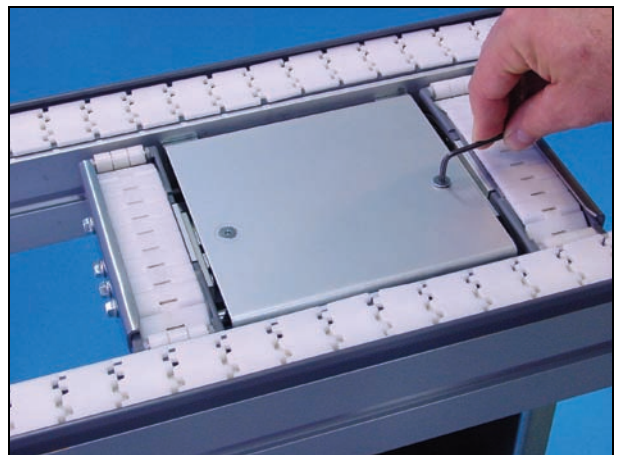
- 4 使用横梁（如木板）将传输装置悬于传输系统梁之间。将横梁固定于顶盖板上上的一个开槽螺母。将螺栓插入孔（M6，4个）以固定传输装置。上孔是用于 XT 紧凑型传输系统，下孔用于 XT 传输系统。



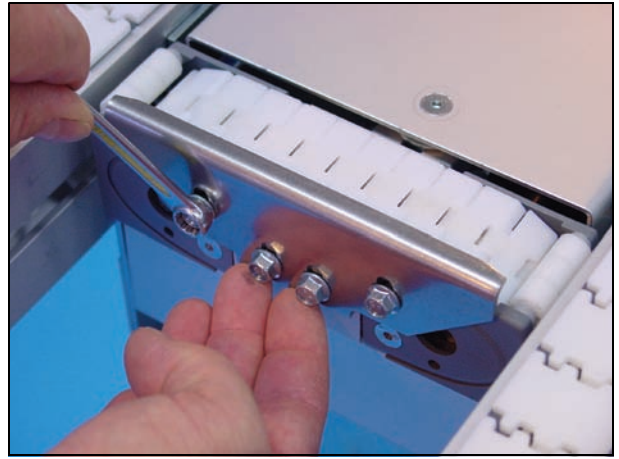
- 5 取下横梁。确保传输装置在正确的水平位置独立悬挂。旋紧螺丝。使用 10 mm 套筒扳手。



- 6 安装顶盖板。记得发挥定距功能的两个垫圈。使用 3 mm 内六角扳手。安装侧盖板。使用十字螺丝刀。



- 7 查看定位盘的滑行方向。旋松固定导向板（作为挡板）的螺丝（M5，4 颗），将导向板提升到顶部位置并旋紧螺丝。使用 8 mm 套筒扳手。若为阻尼选件，请参阅第 93 页上的“安装阻尼器 MC 35 PW A”。



- 8 连接电机电缆、气动导管以及传感器电缆的连接件。

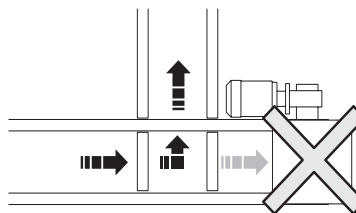


安装传输装置 XTPT M2

简介

将传输装置安装到 XT 或 XT 紧凑型传输系统的内侧。

警告！确保定位盘在不慎误经传输装置时不会从传输系统上跌落。

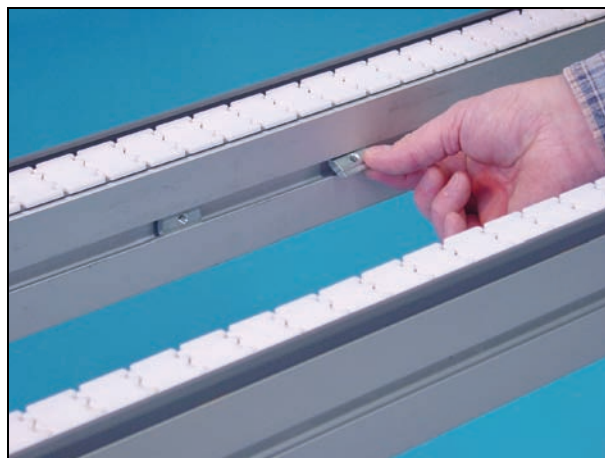


工具

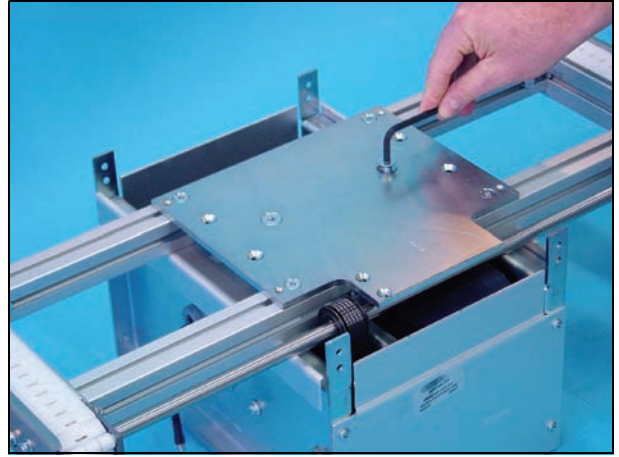
内六角扳手	3 mm
内六角扳手	5 mm
套筒扳手	8 mm
套筒扳手	10 mm

指示

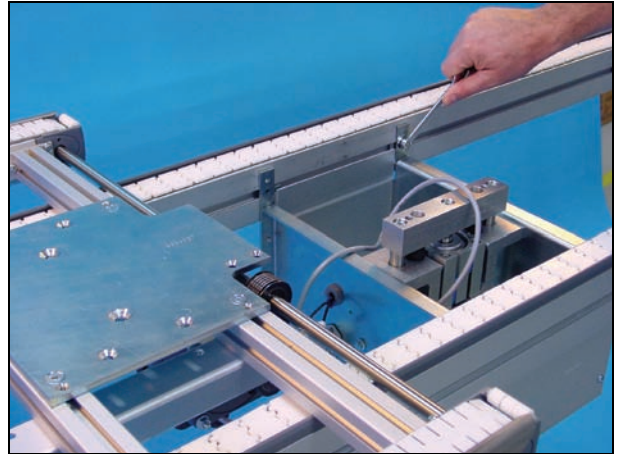
- 1 旋松固定顶盖板的螺丝（M5，4 颗）。使用 3 mm 内六角扳手。
- 2 在装运时随附的塑料袋中，您会找到用以将传输装置固定到传输系统所需的开槽螺母和螺栓。将开槽螺母插入传输系统横梁上的 T 型槽。对于 XT 传输系统，使用 XCAN 6 开槽螺母（较大的）和 12 颗 M6 螺栓；对于 XT 紧凑型传输系统，则使用 XFAN 6 开槽螺母和 10 颗 M6 螺栓。



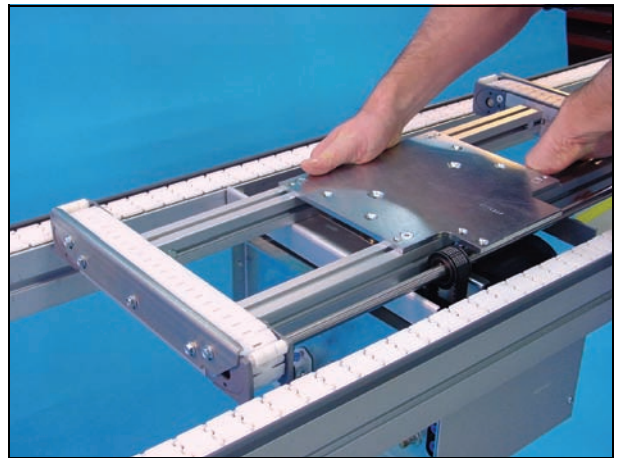
- 3 旋松连接传动装置和传输装置的螺丝（M8，2 颗）。使用 5 mm 内六角扳手。



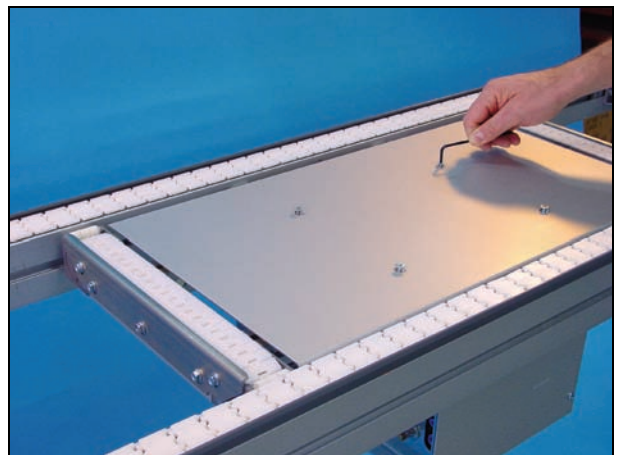
- 4 将主传输系统横梁顶部的传动装置推到要安装传输装置的位置附近。
5 将传输装置安装到传输系统横梁。使用 10 mm 套筒扳手。



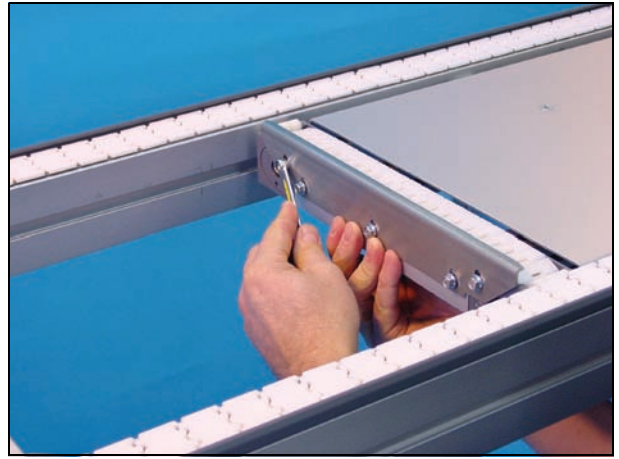
- 6 将传动装置装回到传输装置。确保电机电缆放在安全位置，例如，不直接放在调节螺丝下方或太贴近汽缸。安装螺丝（M8，2 颗）。使用 5 mm 内六角扳手。



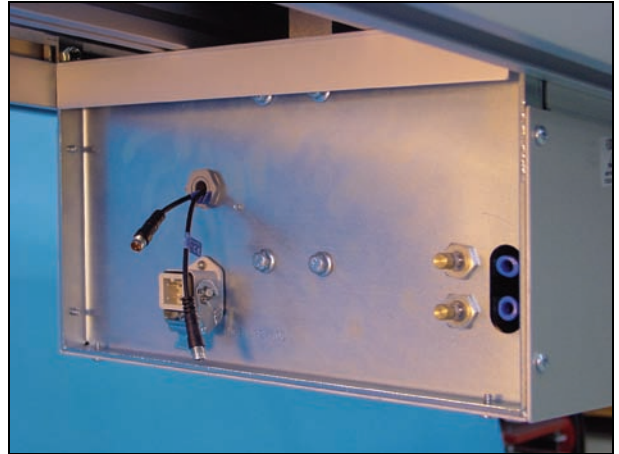
- 7 连接顶盖板。使用 3 mm 内六角扳手。



- 8 查看定位盘的滑行方向。旋松固定导向板（作为挡板）的螺丝（M5，4 颗）。将导向板提升到顶部位置并旋紧螺丝。使用 8 mm 套筒扳手。若为阻尼选件，请参阅第 93 页上的“安装阻尼器 MC 35 PW A”。



- 9 连接电机电缆、气动导管和传感器电缆的连接件。

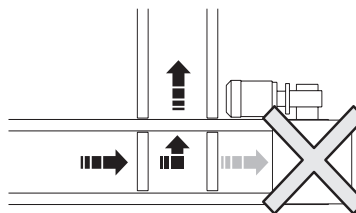


安装传输装置 XTPT L

简介

将传输装置安装到 XT 或 XT 紧凑型传输系统的内侧。

警告！确保定位盘在不慎误经传输装置时不会从传输系统上跌落。

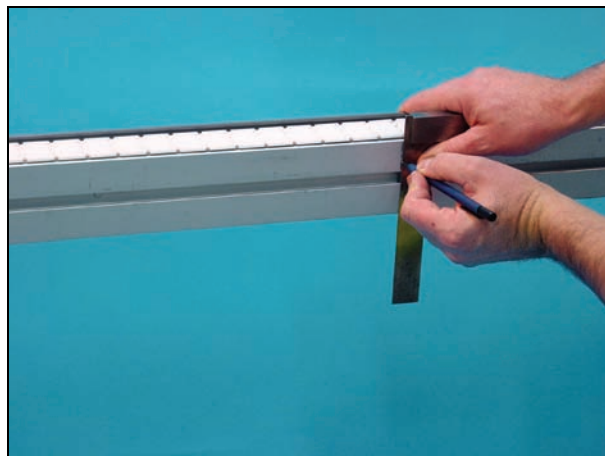


工具

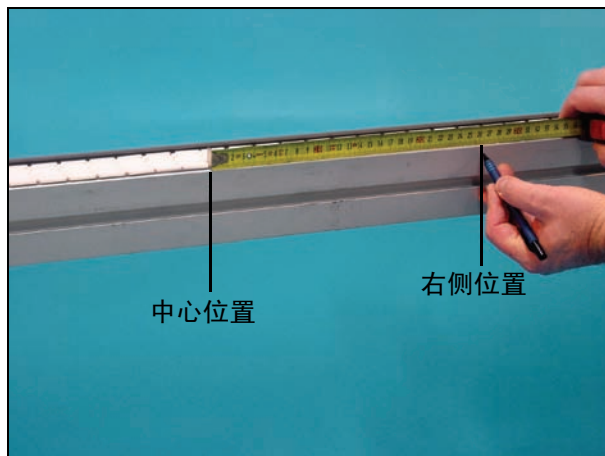
内六角扳手	5 mm
套筒扳手	10 mm

指示

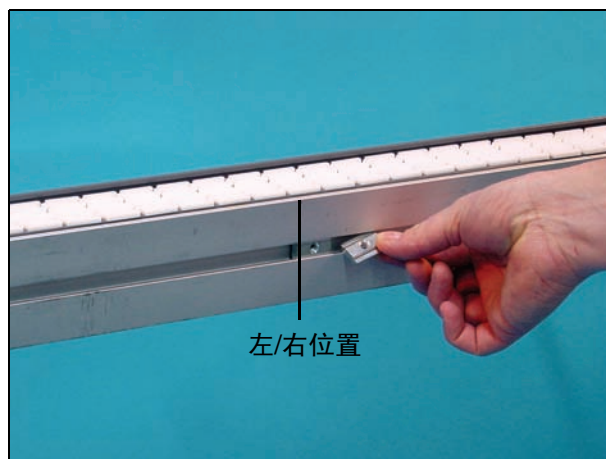
1 找到在传输系统横梁上的传输装置的中心位置。



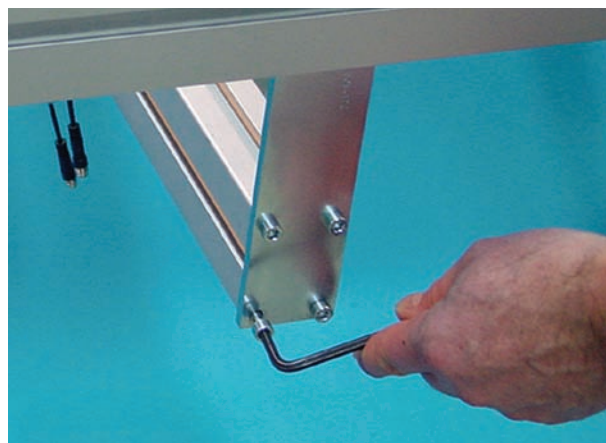
2 以中心位置向左和右分别量取 $(PW - 90)/2$ 。



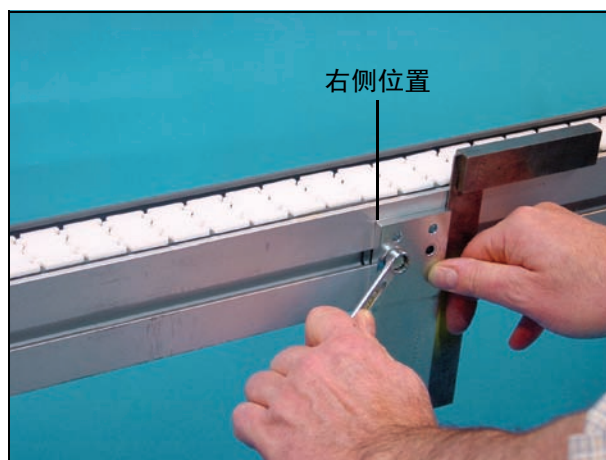
- 3 在装运时随附的塑料袋中，您会找到用以将传输装置固定到传输系统所需的开槽螺母和螺栓。将开槽螺母插入传输系统横梁上的 T 型槽。对于 XT 传输系统，使用 XCAN 6 开槽螺母（较大的）和 16 颗 M6 螺栓；对于 XT 紧凑型传输系统，则使用 XFAN 6 开槽螺母和 14 颗 M6 螺栓。



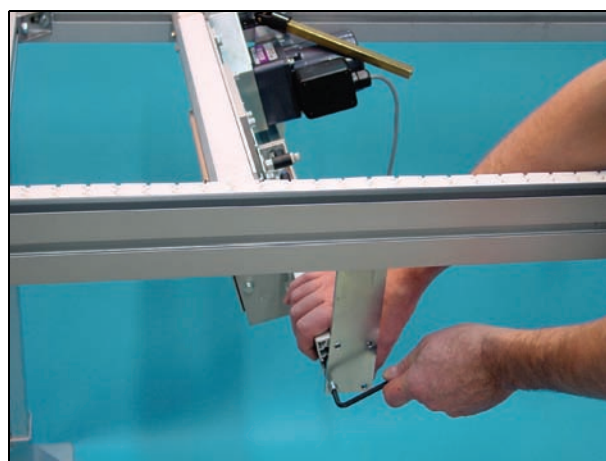
- 4 拆卸四个安装托架。



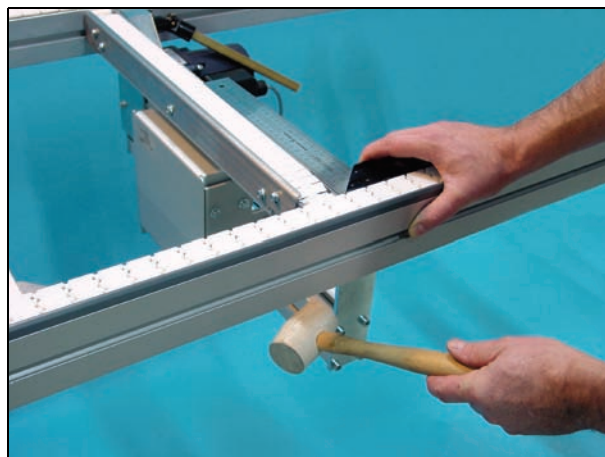
- 5 将四个安装托架安装到传输系统横梁如第 2 步所示的测量位置。使用 10 mm 套筒扳手。确保托架与传输系统横梁垂直。



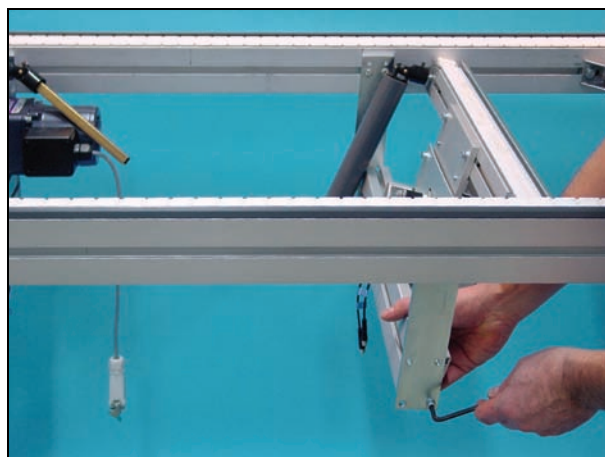
- 6 使用八颗 M6 螺丝将传输装置的电机部分安装到托架。使用 5 mm 内六角扳手。



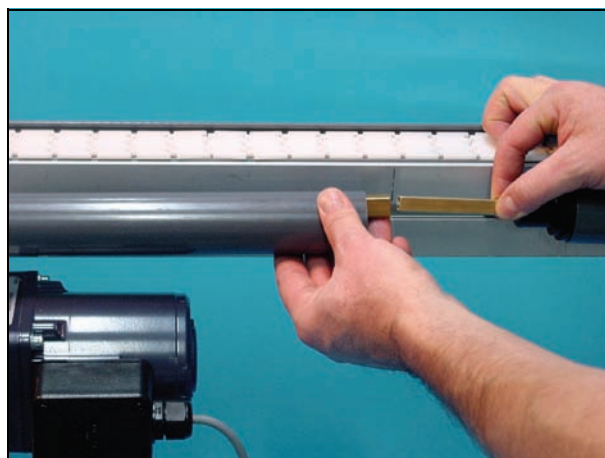
7 调节传输装置的电机部分，使其与传输系统横梁垂直。



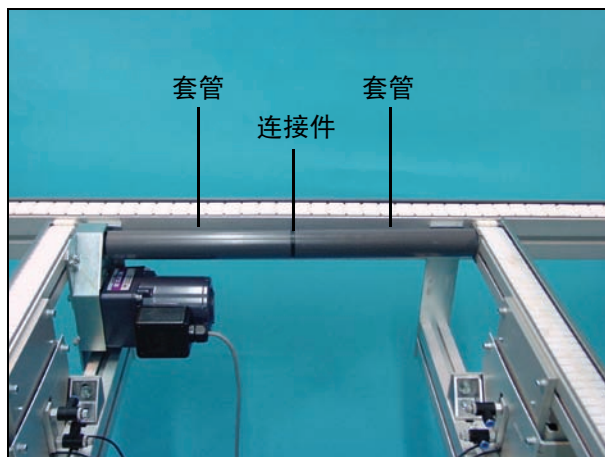
8 将传输装置的另一部分安装到托架上。在传输装置的各侧仅使用一个螺丝。这是为了使装置部分能够旋转。



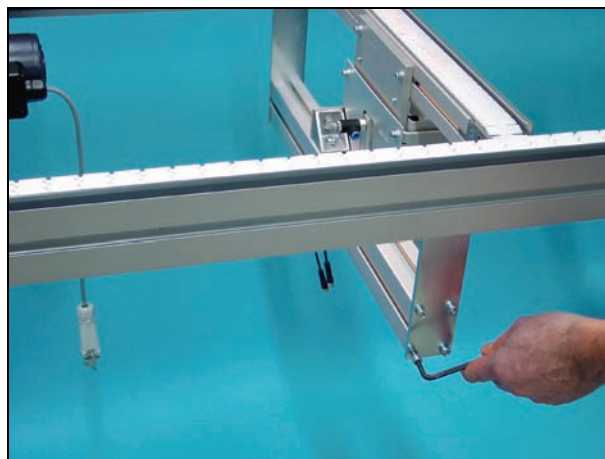
9 通过连接伸缩轴来将两个传输装置部分对接。记得安装传输装置电机部分上的套管。



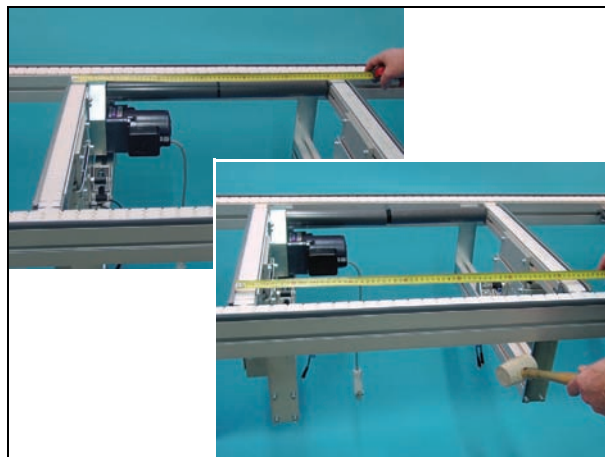
10 对接完成。



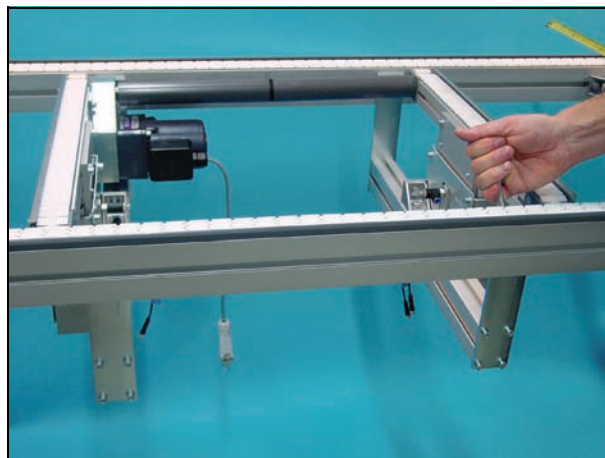
11 使用余下的六颗螺丝来固定不含电机的过渡装置部分。



12 测量传输装置的定位盘长度 (PL)。从导向器到止动装置，测得的近似值应为 $PL+3\text{ mm}$ 。调节不含电机的传输装置部分，使其与传输装置的另一部分平行。



13 旋紧最后将安装托架固定到不含电机的传输装置部分的螺丝。使用 10 mm 套筒扳手。



安装阻尼器 MC 35 PW A

简介

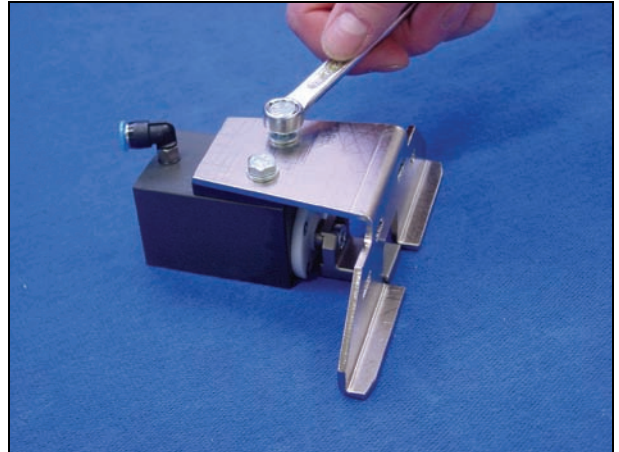
将阻尼器安装到传输装置。

工具

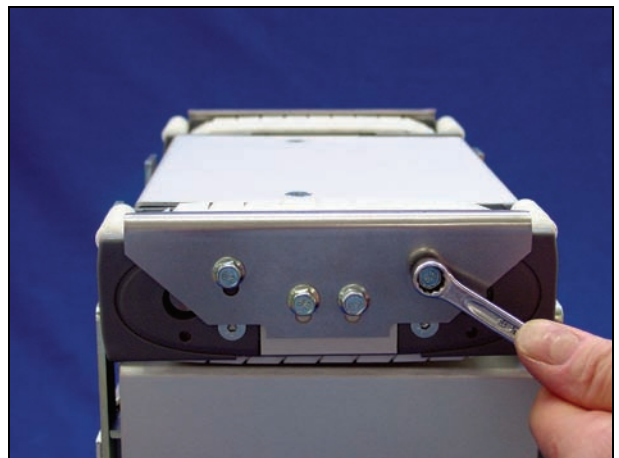
套筒扳手	8 mm
套筒扳手	10 mm

指示

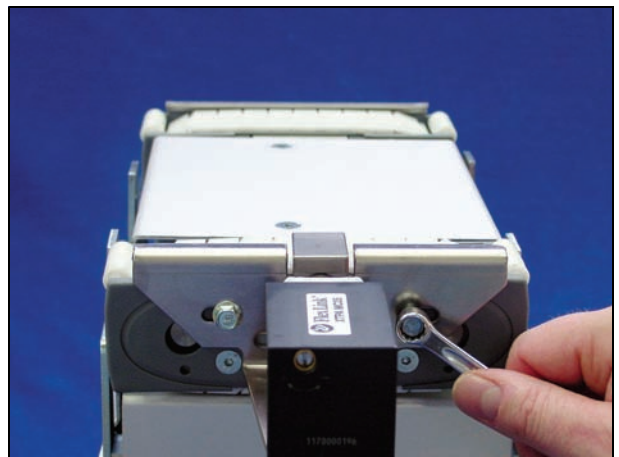
- 1 将阻尼器 MC35 安装到阻尼套件随附的挡板。旋紧螺丝（M6，2 颗）。使用 10 mm 套筒扳手。记得安装钢垫圈。



- 2 松开传输装置已有的支承挡板上的螺丝（M5，4 或 5 颗）。使用 8 mm 套筒扳手。取下挡板。



- 3 安装带阻尼器的挡板，并旋紧螺丝（M5，4 或 5 颗）。使用 8 mm 套筒扳手。



安装提升旋转装置 XTUR P11

简介

若未特别指明，该指示步骤适用于 XT 和 XT 紧凑型传输系统。

警告！该模块不带外壳运行时可造成人身伤害。

工具

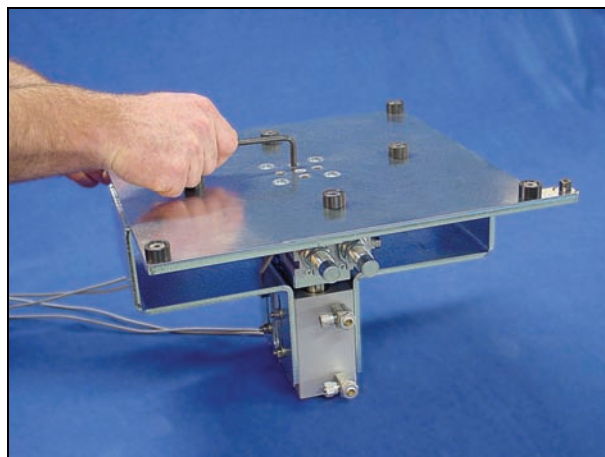
内六角扳手	4 mm
内六角扳手	5 mm
内六角扳手	6 mm
套筒扳手	10 mm
套筒扳手	19 mm
套筒扳手	24 mm

指示

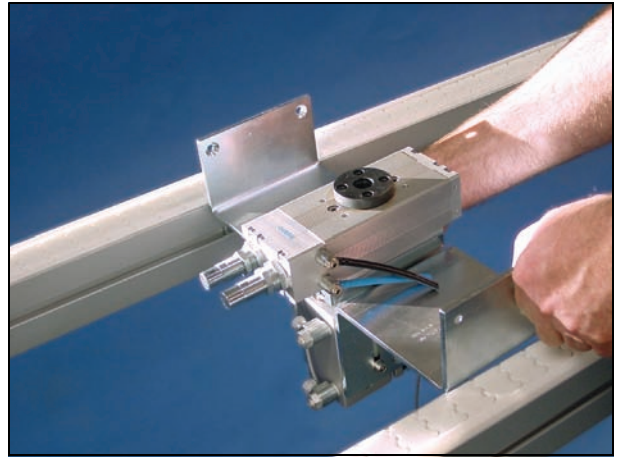
- 1 将四颗 M6 开槽螺母插入传输系统 T 型槽中。



- 2 使用 5 mm 内六角扳手旋松固定顶板的四颗 M6 螺丝。取下顶板。



- 3 从上方安装提升定位装置。安装四颗 M6 螺丝并使用 4 mm 内六角扳手将其旋紧。



- 4 安装顶板并使用 5 mm 内六角扳手旋紧四颗 M6 螺丝。用于旋紧的扭矩值：10 Nm。

注意！确保不要错误地将顶板旋转 90°。必须按图片所示的在旋转激励装置到达端部位置时安装顶板。

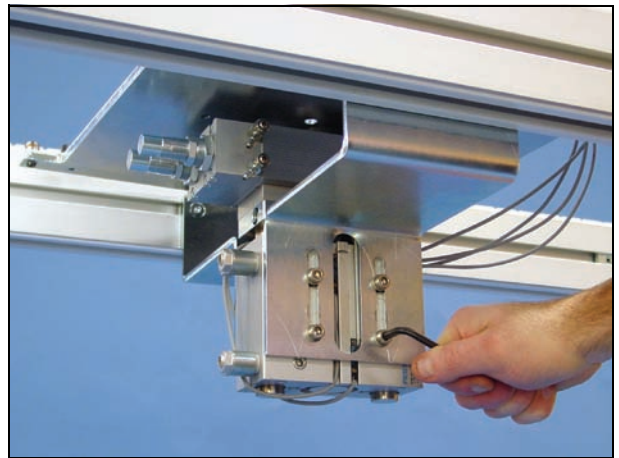


- 5 要调节模块的高度，使用 5 mm 内六角扳手和 10 mm 套筒扳手来旋松托架上的四颗 M6 螺丝。

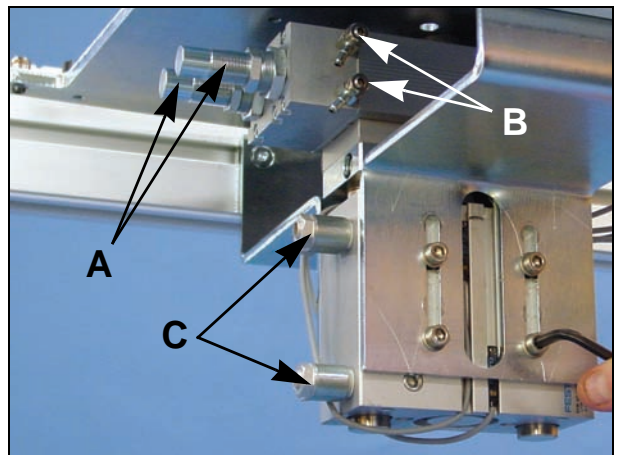
XT 紧凑型传输系统 – 将装置按压到底端位置。

XT 传输系统 – 将装置按压到上端位置。

旋紧四颗螺丝。



- 6 若有必要，微调旋转激励装置的端部位置 (A)。使用 19 mm 和 24 mm 套筒扳手。
- 使用切断式阻尼阀 (B) 调节气动旋转激励装置的速度。使用小型螺丝起子。
- 使用切断式阻尼阀 (C) 调节气动提升汽缸的速度。使用小型螺丝起子。



简介

若未特别指明，该指示步骤适用于所有的安装选件（F00、F01 和 F02）。

警告！该模块不带外壳运行时可造成人身伤害。

工具

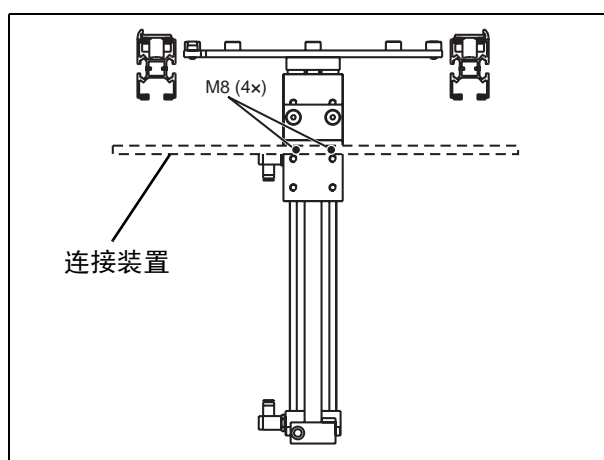
内六角扳手	4 mm
内六角扳手	5 mm
内六角扳手	6 mm
套筒扳手	19 mm
套筒扳手	24 mm

指示

1 若 F=F00

将装置置于连接装置上并使用 5 mm 内六角扳手旋紧四颗 M8 螺丝。

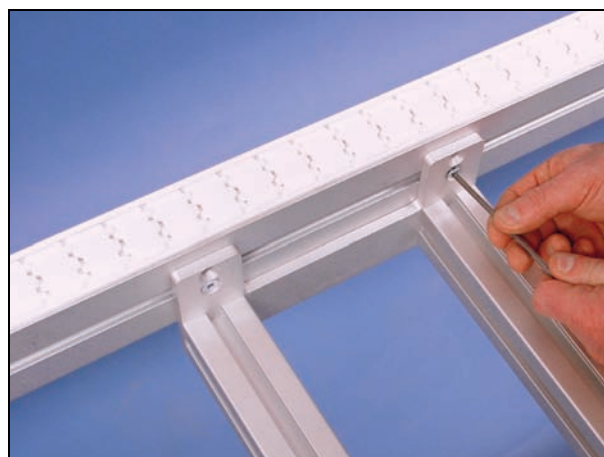
注意！连接装置的水平面与传输系统链条的水平面必须保持平行。



2 若 F=F01

将四个 M6 开槽螺母插入传输系统 T 型槽中。
将支承框架安装到传输系统上，并使用 4 mm 内六角扳手旋紧四颗 M6 螺丝。

托架上孔用于将支承框架安装到 XT 紧凑型传输系统上。

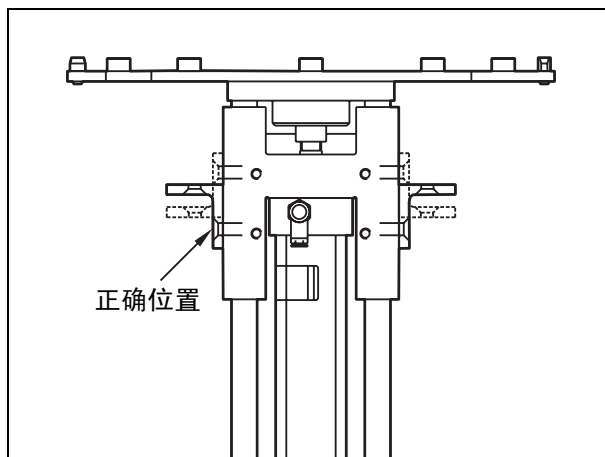


3 若 F=F01

将四个 M8 开槽螺母插入支承框架横梁下侧的 T 型槽中。

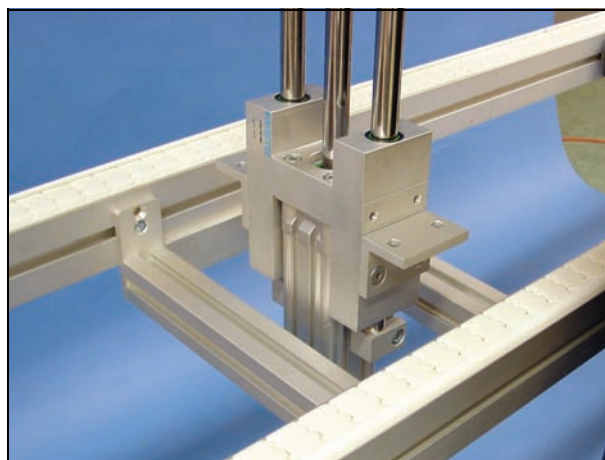


- 4 将提升定位装置上的角形托架向下移动到底部位置。将其旋转 180°。



5 若 F=F01

将顶板拉至其完全伸展位置。从上方安装提升定位装置，将其旋转 90° 使角形托架不碰到支承框架横梁。将装置降低，直到角形托架在支承框架横梁下方，并将其旋回 90°。



6 若 F=F01

安装四颗 M8 螺丝并使用 5 mm 内六角扳手将其旋紧。



7 若 F=F02

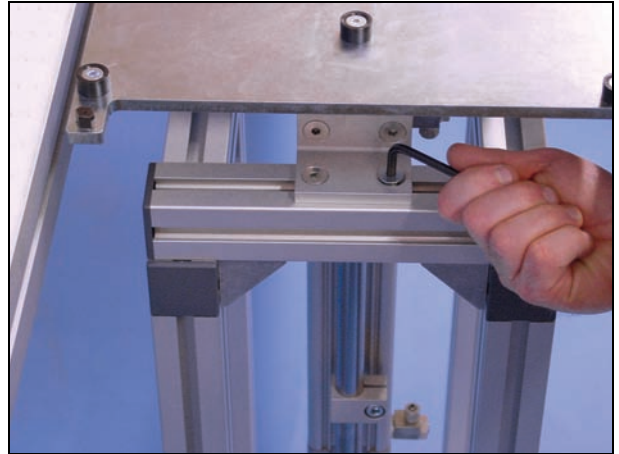
将支承框架放在传输系统横梁之间的下方位置。
将四个 M8 开槽螺母插入支承框架横梁上侧的 T 型槽中。

警告！支承框架的水平面与传输系统链条的水平面必须保持平行。

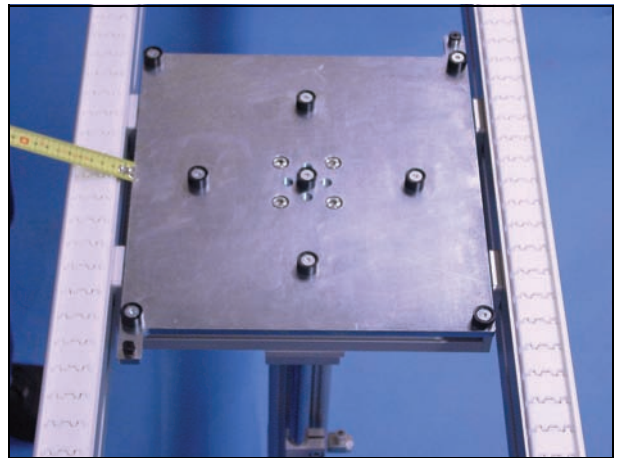


8 若 F=F02

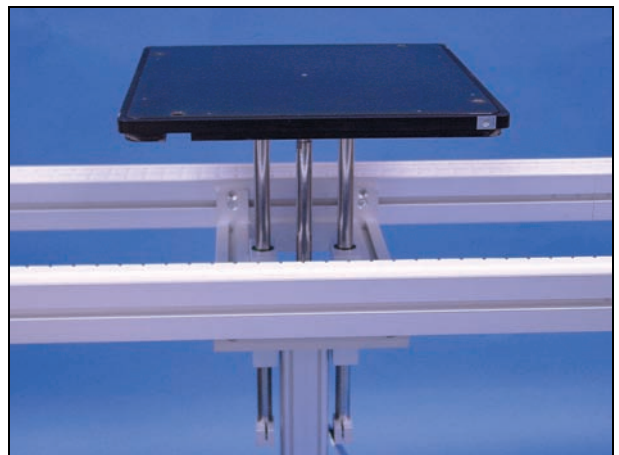
将装置安装到支承框架上并使用 5 mm 内六角扳手旋紧四颗 M8 螺丝。



9 调节支承框架、装置和/或传输系统，使提升定位装置正确放置。



10 要调节模块行程的高度。在顶板上放置一个定位盘并将其按压到正确的位置。将顶板固定在该位置。



- 11 使用 6 mm 内六角扳手旋松夹具上的螺丝。将夹具紧按到导向装置并旋紧螺丝。用于旋紧的扭矩值：20 Nm。

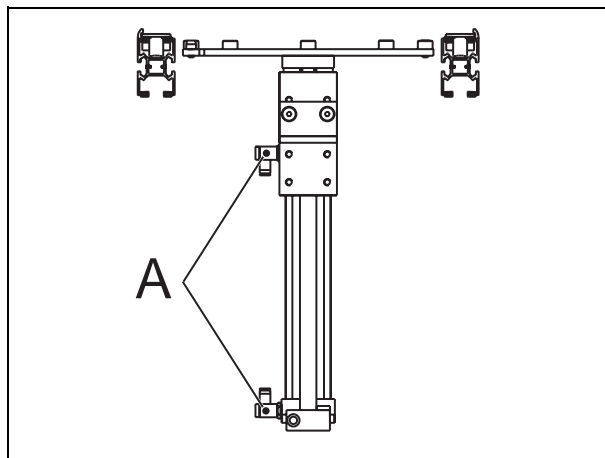
再次降低顶板。



- 12 要微调高度，使用 24 mm 和 19 mm 套筒扳手旋松汽缸杆活塞上的防松螺母。使用套筒扳手旋转杆活塞，并使用另一个套筒扳手使顶板保持静止直至到达正确高度。旋紧防松螺母。



- 13 使用切断式阻尼阀 (A) 调节气压缸的速度。使用小型螺丝起子。



附录

附录 A: EC declaration of incorporation

